

Table des matières

	Page
Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil	
1. Les résultats généraux	4*
2. Le compte de fonctionnement	7*
2.1. Des charges de fonctionnement très proches du budget	7*
2.2. Les charges et les effectifs de personnel	10*
2.3. 105 millions consacrés aux amortissements	14*
2.4. Une stabilisation du poids des subventions	15*
2.5. L'évolution des flux financiers Etat-communes	18*
2.6. Toutes les Directions maîtrisent leur budget	20*
2.7. L'affectation des dépenses brutes du compte administratif de l'Etat	21*
2.8. Une charge moins importante pour le service de la dette	23*
3. Les revenus du compte de fonctionnement	24*
3.1. La répartition des revenus par catégories	24*
3.2. Des rentrées fiscales encore influencées par le passage à la taxation annuelle	25*
3.3. Le poids des impôts dans les recettes de fonctionnement	28*
3.4. Les apports de la Confédération	28*
4. Le compte des investissements	30*
4.1. Un volume d'investissements en reprise	30*
4.2. Les principaux objets (dépenses brutes)	31*
4.3. Un bon taux d'autofinancement	32*
5. Les résultats des unités gérées par mandats de prestations	33*
6. L'évolution des finances et du poids de l'Etat	35*
6.1. L'évolution de quelques indicateurs-clés	35*
6.2. L'évolution entre 2002 et 2003 du coût net des principales tâches assumées par l'Etat	36*
6.3. Le renforcement du rôle de l'Etat	38*

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Botschaft des Staatsrates zuhanden des Grossen Rates	
1. Die Gesamtergebnisse	4*
2. Laufende Rechnung	7*
2.1. Aufwand der Laufenden Rechnung nahe am Voranschlag	7*
2.2. Personalaufwand und Personal	10*
2.3. 105 Millionen für Abschreibungen	14*
2.4. Stabilisiertes Gewicht der Subventionen	15*
2.5. Entwicklung der Finanzflüsse Staat-Gemeinden	18*
2.6. Alle Direktionen haben ihr Budget im Griff	20*
2.7. Zweckbindung der Bruttoausgaben der Verwaltungsrechnung des Staates	21*
2.8. Geringere Aufwendungen für den Schuldendienst	23*
3. Ertrag der Laufenden Rechnung	24*
3.1. Aufteilung des Ertrags nach Kategorien	24*
3.2. Durch den Wechsel zur Gegenwartsbesteuerung noch beeinflusste Steuereinnahmen	25*
3.3. Anteil der Steuern an den laufenden Einnahmen	28*
3.4. Vom Bund stammende Mittel	28*
4. Investitionsrechnung	30*
4.1. Ansteigendes Investitionsvolumen	30*
4.2. Die wichtigsten Objekte (Bruttoausgaben)	31*
4.3. Guter Selbstfinanzierungsgrad	32*
5. Die Ergebnisse der mit Leistungsauftrag geführten Einheiten	33*
6. Entwicklung der Staatsfinanzen und Stellenwert des Kantons	35*
6.1. Entwicklung einiger Kennzahlen	35*
6.2. Entwicklung der Nettokosten der wichtigsten staatlichen Aufgaben zwischen 2002 und 2003	36*
6.3. Grösserer Stellenwert des Staates	38*

7.	Le bilan de l'Etat	40*	7.	Staatsbilanz	40*
7.1.	Le bilan à fin 2003	40*	7.1.	Die Bilanz per Ende 2003	40*
7.2.	L'évolution du bilan	42*	7.2.	Bilanzentwicklung	42*
7.3.	La situation et l'évolution de la dette publique	44*	7.3.	Stand und Entwicklung der Staatsschuld	44*
8.	Conclusion	47*	8.	Schlussfolgerung	47*

Projet de décret

Dekrementsentwurf

MESSAGE No 125

**du Conseil d'Etat au Grand Conseil
relatif au compte d'Etat
du canton de Fribourg pour
l'année 2003**

Fribourg, le 22 mars 2004

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

En application de l'article 45 lettre g de la Constitution du canton de Fribourg du 7 mai 1857 et des dispositions de la loi sur les finances du 25 novembre 1994, nous avons l'honneur de vous soumettre le compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'exercice 2003.

Les comptes établis par l'Administration des finances ont été arrêtés par le Conseil d'Etat dans sa séance du 17 février 2004.

Dans le présent message, nous vous présentons les principaux résultats des comptes 2003. Nous analysons les écarts entre les comptes et le budget, l'évolution récente des recettes et dépenses ainsi que les principaux résultats du bilan.

1. Les résultats généraux

Les comptes de l'Etat pour l'année 2003 présentent les résultats globaux suivants, en millions de francs :

	Charges/ Dépenses Aufwand/ Ausgaben	Revenus/ Recettes Ertrag/ Einnahmen	Excédents/ Déficits Überschuss/ Fehlbetrag	
Compte de fonctionnement	2258,8	2322,1	+ 63,3	Laufende Rechnung
Compte des investissements	187,9	85,9	- 102,0	Investitionsrechnung
Compte administratif	2446,7	2408,0	- 38,7	Verwaltungsrechnung

BOTSCHAFT Nr. 125

**des Staatsrats an den Grossen Rat
zur Staatsrechnung des
Kantons Freiburg für
das Jahr 2003**

Freiburg, den 22. März 2004

Sehr geehrter Herr Präsident
Sehr geehrte Damen und Herren

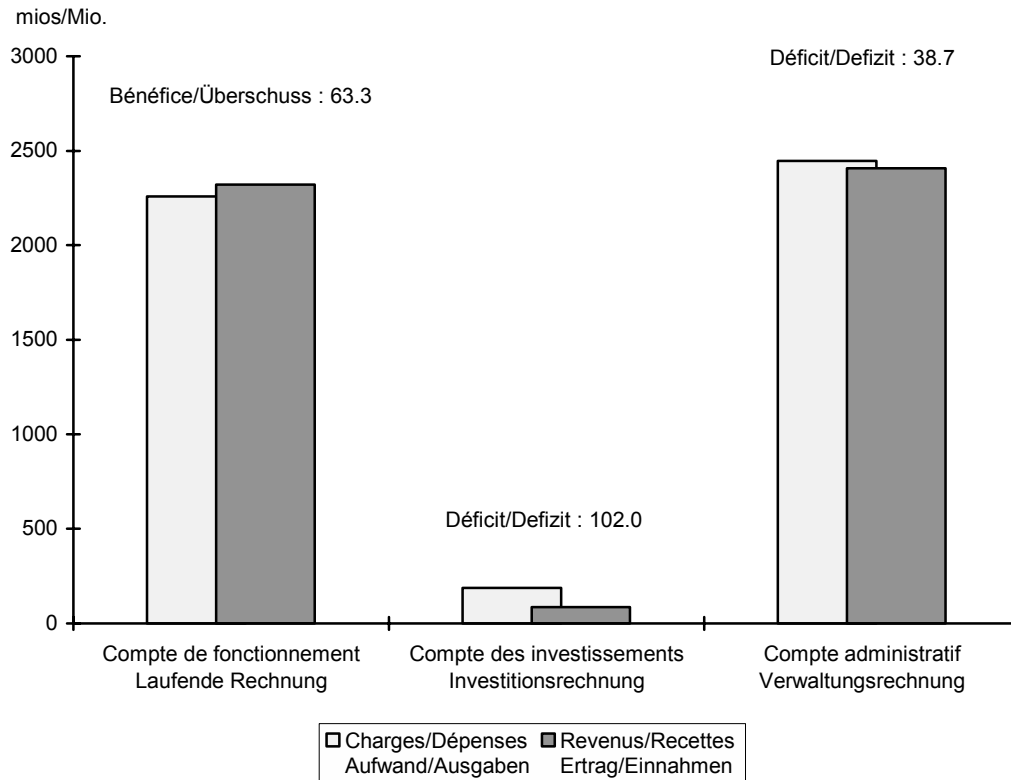
In Anwendung von Artikel 45 Bst. g der Staatsverfassung des Kantons Freiburg vom 7. Mai 1857 und der Vorschriften des Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen hiermit die Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2003.

Die von der Finanzverwaltung aufgestellte Rechnung wurde vom Staatsrat in seiner Sitzung vom 17. Februar 2004 verabschiedet.

In der vorliegenden Botschaft stellen wir Ihnen die Hauptergebnisse der Staatsrechnung 2003 vor. Wir untersuchen darin auch die Differenzen zwischen Rechnung und Voranschlag, die jüngste Einnahmen- und Ausgabenentwicklung sowie die wichtigsten Bilanzergebnisse.

1. Die Gesamtergebnisse

Die Staatsrechnung 2003 weist die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):



Le compte de fonctionnement présente un excédent de revenus de 63,3 millions de francs. Il intègre une recette unique et exceptionnelle de 49 millions de francs découlant de la vente de 10 % du capital-actions des Entreprises électriques fribourgeoises (ci-après EEF). Le compte des investissements boucle avec un excédent de dépenses de 102,0 millions de francs. L'addition des excédents du compte de fonctionnement et d'investissements donne le résultat du compte administratif. Il présente un déficit de 38,7 millions de francs.

Compte tenu d'un volume de charges d'amortissements du patrimoine administratif s'élevant à 90,0 millions de francs :

- l'excédent de financement est de 51,3 millions de francs (l'autofinancement de 153,3 millions de francs moins les investissements nets de 102,0 millions de francs) ;
- l'autofinancement s'élève à 153,3 millions de francs (90,0 millions de francs d'amortissements plus 63,3 millions de francs d'excédent de revenus du compte de fonctionnement) ;
- le degré d'autofinancement des investissements nets est de 150,3 %.

Comme déjà relevé, l'analyse des résultats des comptes 2003 doit impérativement prendre en compte l'effet unique et exceptionnel du produit de la vente de 10 % du capital-actions des EEF.

Le tableau ci-après compare les principaux résultats des comptes 2003, en milliers de francs avec et sans les effets de cette vente :

Die Laufende Rechnung weist einen Ertragsüberschuss von 63,3 Millionen Franken aus. Darin eingeschlossen ist eine einmalige und ausserordentliche Einnahme von 49 Millionen Franken aus dem Verkauf von 10 % des Aktienkapitals der Freiburgischen Elektrizitätswerke (FEW). Die Investitionsrechnung schliesst mit einem Ausgabenüberschuss von 102,0 Millionen Franken. Der Überschuss der Laufenden Rechnung und derjenige der Investitionsrechnung ergeben zusammen das Ergebnis der Verwaltungsrechnung. In der Staatsrechnung 2003 weist diese einen Fehlbetrag von 38,7 Millionen Franken aus.

Unter Berücksichtigung des Betrags von 90,0 Millionen Franken für Abschreibungsaufwendungen des Verwaltungsvermögens:

- beträgt der Finanzierungsüberschuss 51,3 Millionen Franken (Selbstfinanzierung mit 153,3 Millionen Franken minus Nettoinvestitionen von 102,0 Millionen Franken);
- beträgt die Selbstfinanzierung 153,3 Millionen Franken (90,0 Millionen Franken Abschreibungen plus 63,3 Millionen Franken Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung);
- beträgt der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen 150,3 %.

Wie schon erwähnt, muss bei der Analyse der Staatsrechnung 2003 dem einmaligen und ausserordentlichen Erlös aus dem Verkauf von 10 % des FEW-Aktienkapitals Rechnung getragen werden.

In der folgenden Tabelle werden die Hauptergebnisse der Staatsrechnung 2003 (in tausend Franken) mit und ohne diesen Aktienverkauf miteinander verglichen.

	Avec la vente mit Verkauf	Sans la vente ohne Verkauf	Différence Differenz	
Compte de fonctionnement :				Laufende Rechnung:
Excédent de revenus	63,3	14,3	+ 49,0	Ertragsüberschuss
Investissements nets	102,0	108,0	- 6,0	Nettoinvestitionen
Autofinancement :				Selbstfinanzierung:
- en millions	153,3	104,3	+49,0	- in Millionen
- en %	150,3	96,6	+ 53,7	- in %

La comparaison des résultats du compte de fonctionnement (avec l'effet EEF) avec le budget 2003 se présente ainsi :

Der Vergleich der Ergebnisse der Laufenden Rechnung (mit FEW-Aktienverkauf) mit dem Voranschlag 2003 ergibt folgendes Bild:

Compte de fonctionnement	Comptes Rechnung mios/Mio.	Budget Voranschlag mios/Mio.	Variations Veränderung		Laufende Rechnung
			mios/Mio.	en/in %	
Revenus	2322,1	2210,3	+ 111,8	+ 5,1	Ertrag
Charges	2258,8	2245,5	+ 13,3	+ 0,6	Aufwand
Excédent	+ 63,3	- 35,2	+ 98,5	.	Überschuss

Les résultats généraux appellent encore les commentaires suivants :

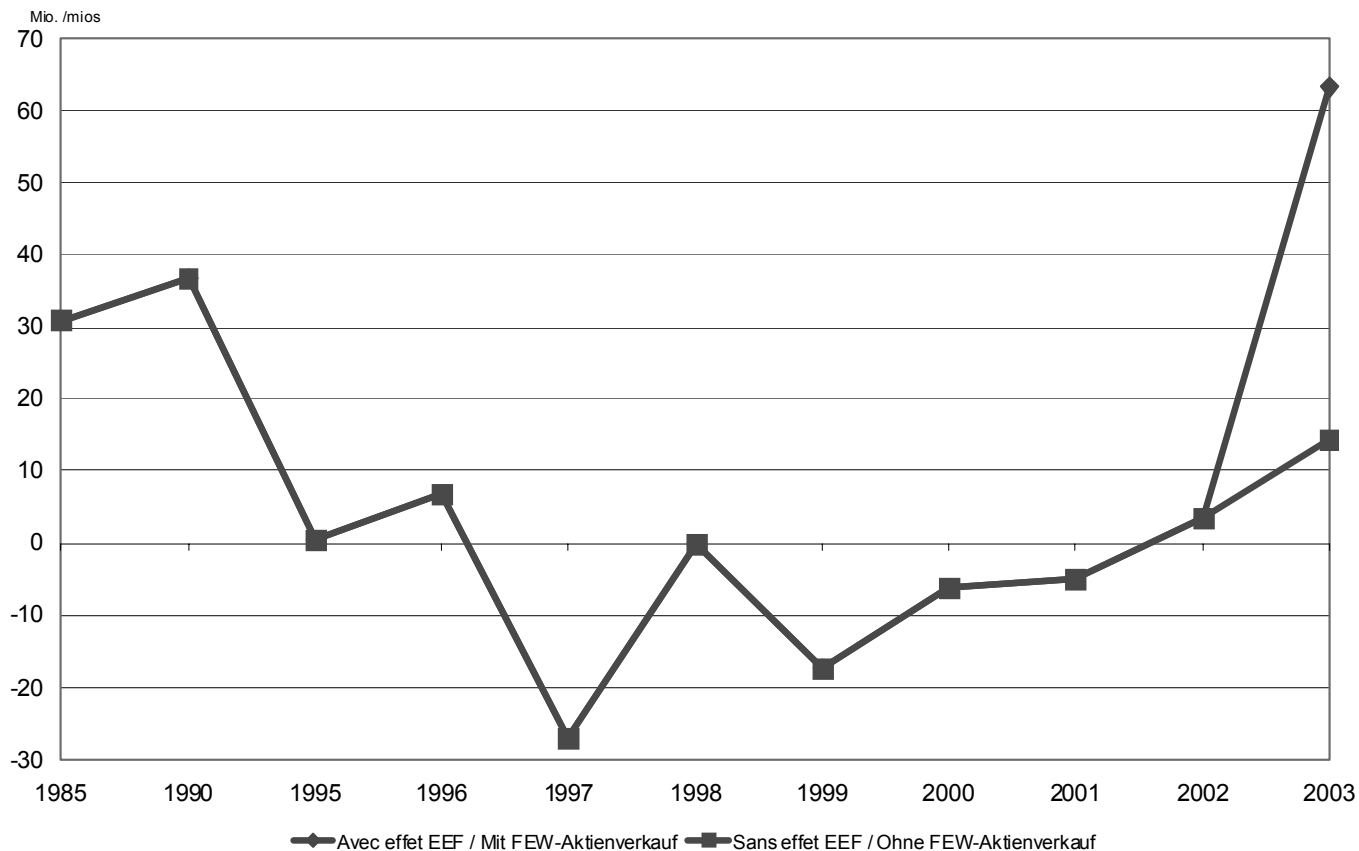
Dazu folgende Kommentare:

- le résultat du compte de fonctionnement est nettement meilleur que celui du budget. L'amélioration est de 98,5 millions de francs, soit le 4,4 % du total des charges du compte de fonctionnement. Sans l'effet EEF, le gain aurait été de 49,5 millions de francs ;
- l'accroissement des revenus explique l'essentiel de la réduction du déficit par rapport au budget ;
- les comptes se soldent pour la première fois par un excédent de financement ;
- le degré d'autofinancement des investissements atteint 150,3 %. Sans l'effet EEF, il est de 96,6 %.

- das Ergebnis der Laufenden Rechnung ist weit besser ausgefallen als im Voranschlag. Es ist eine Verbesserung um 98,5 Millionen Franken zu verzeichnen, was 4,4 % des Gesamtaufwands der Laufenden Rechnung entspricht. Ohne den FEW-Aktienverkauf wären es 49,5 Millionen Franken gewesen;
- der Ertragszuwachs ist die Hauptursache für die Defizitsenkung gegenüber dem Voranschlag.
- die Staatsrechnung weist erstmals einen Finanzierungsüberschuss aus;
- der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen erreicht 150,3 %. Ohne FEW-Aktienverkauf liegt er bei 96,6 %.

Le graphique qui suit retrace l'évolution de l'excédent du compte de fonctionnement depuis 1985 :

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung des Finanzierungsüberschusses oder -fehlbetrags seit 1985 auf:



2. Le compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement présente un excédent de revenus de 63,3 millions de francs (2002 : excédent de revenus de 3,4 millions de francs). Sans l'effet EEF, l'excédent aurait été de 14,3 millions de francs.

2. Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung weist einen Ertragsüberschuss von 63,3 Millionen Franken aus (2002: Ertragsüberschuss von 3,4 Millionen Franken). Ohne FEW-Aktienverkauf wären es 14,3 Millionen Franken gewesen.

2.1. Des charges de fonctionnement très proches du budget

Le total des charges de fonctionnement de l'année 2003 s'élève à 2258,8 millions de francs, soit 13,3 millions de francs ou 0,6 % de plus qu'au budget.

2.1. Aufwand der Laufenden Rechnung nahe am Voranschlag

Der Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung des Jahres 2003 beläuft sich auf 2258,8 Millionen Franken; das sind 13,3 Millionen Franken oder 0,6 % mehr als budgetiert.

	Comptes Rechnung 2003	Budget Voranschlag 2003	Variations Veränderung		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Charges de personnel	970,6	976,2	- 5,6	- 0,6	Personalaufwand
Consommation de biens, services et marchandises	306,8	302,2	+ 4,6	+ 1,5	Sachaufwand
Intérêts passifs	41,4	42,8	- 1,4	- 3,3	Passivzinsen
Amortissements des patrimoines financier et administratif	105,0	102,4	+ 2,6	+ 2,5	Abschreibungen auf dem Finanz- und dem Verwaltungsvermögen
Subventions accordées	498,9	497,7	+ 1,2	+ 0,2	Eigene Beiträge
Subventions redistribuées	198,8	204,0	- 5,2	- 2,5	Durchlaufende Beiträge
Contributions sans affec- tations, dédommage- ments des collectivités publiques ou de tiers	93,8	90,4	+ 3,4	+ 3,8	Beiträge ohne Zweck- bindung und Entschä- digungen an Gemein- wesen oder Dritte
Financements spéciaux et imputations internes	43,5	29,8	+ 13,7	+ 46,0	Spezialfinanzierungen und interne Verrechnungen
Total	2258,8	2245,5	+ 13,3	+ 0,6	Total

Le tableau précédent permet d'apporter les explications suivantes :

- le budget des charges de fonctionnement a bien été maîtrisé. Si l'on défalque des charges totales les financements spéciaux et imputations internes, le total des charges des comptes correspond exactement à celui du budget. De plus, on devrait ajouter au total des charges du budget 2003 les 12,6 millions de francs de crédits supplémentaires compensés qui ont été autorisés par le Grand Conseil. Il faut relever que les écarts entre les comptes et le budget deviennent de plus en plus ténus ;
- les charges de personnel sont, une nouvelle fois, très proches du budget. La diminution constatée de ces charges est due pour une bonne part à la décision fédérale non budgétisée d'abaisser la contribution à l'assurance chômage ;
- les dépenses de consommation dépassent le budget mais cela tient principalement à une augmentation des charges liées à l'entretien lourd des routes. Ce poste bénéficiant d'une importante subvention fédérale, en charge nette les frais de fonctionnement restent inférieurs au budget alloué ;
- le remboursement d'emprunts, une gestion efficace et l'évolution favorable des taux d'intérêts permettent de réduire le coût du service de la dette ;

Erläuterungen zu dieser Tabelle:

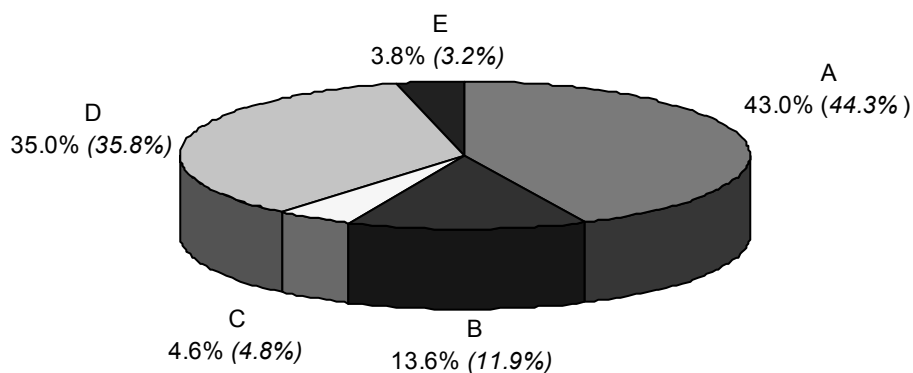
- Der Voranschlag der Laufenden Rechnung wurde gut eingehalten. Zieht man vom Gesamtaufwand die Spezialfinanzierungen und internen Verrechnungen ab, entspricht der Gesamtaufwand genau dem Voranschlag. Ausserdem müssten zum Gesamtaufwand des Voranschlags 2003 die 12,6 Millionen Franken kompensierte Nachtragskredite hinzugerechnet werden, die vom Grossen Rat genehmigt worden sind. Es ist darauf hinzuweisen, dass sich die Abstände zwischen Rechnung und Voranschlag immer mehr verringern.
- Der Personalaufwand ist erneut sehr nah am Voranschlag. Der hier verzeichnete Rückgang ist zu einem guten Teil auf den im Voranschlag nicht berücksichtigten Entscheid des Bundes zurückzuführen, den Beitrag an die Arbeitslosenversicherung zu senken.
- Der Sachaufwand ist höher ausgefallen als veranschlagt, was aber vor allem an der Zunahme des Aufwands in Zusammenhang mit dem baulichen Strassenunterhalt liegt. Da dieser zu einem grossen Teil vom Bund subventioniert wird, bleiben die entsprechenden Kosten als Nettoaufwand unter dem dafür vorgesehenen Budget.
- Die Rückzahlung von Anleihen, ein effizientes Management und die günstige Zinssatzentwicklung ermöglichen einen Abbau des Schuldendienstes.

- les amortissements excèdent légèrement le budget en raison du rattrapage effectué dans le versement des subventions aux constructions des cycles d'orientation lesquelles sont amorties dans l'année ;
 - même si le faible écart comptes/budget du poste "Subventions accordées" cache des évolutions divergentes par domaine de subventionnement, il faut relever la bonne maîtrise des charges dans un domaine souvent soumis à des influences extérieures difficilement prévisibles ;
 - la variation par rapport au budget du poste "Financements spéciaux" tient principalement à la réallocation d'une provision de 10 millions de francs en vue de faire face aux engagements hors bilan. Cette opération a été rendue possible par la diminution de la provision constituée en 1995/96 pour le financement de l'assurance chômage fédérale. Le solde de l'écart s'explique par une progression du total des imputations internes. A signaler que ces deux opérations n'ont aucune influence sur le résultat du compte de fonctionnement car elles se retrouvent à la fois dans les charges et dans les produits.
- Die Abschreibungen sind etwas höher als veranschlagt, und zwar wegen des Nachholbedarfs bei der Auszahlung der Beiträge für die Orientierungsschulbauten, die im Berichtsjahr amortisiert worden sind.
 - Auch wenn sich hinter der geringen Differenz zwischen Rechnung und Voranschlag in der Position "Eigene Beiträge" gegenläufige Entwicklungen nach Subventionsbereichen verbergen, ist festzuhalten, dass der Aufwand in einem Bereich, der oft schwer voraussehbaren äusseren Einflüssen unterworfen ist, gut im Griff gehalten worden sind
 - Die in der Position "Spezialfinanzierungen" verzeichnete Abweichung vom Voranschlag ist hauptsächlich auf eine Umteilung einer Rückstellung von 10 Millionen Franken für nicht bilanzierte Verpflichtungen zurückzuführen. Dies war über eine Verringerung der 1995/96 gebildeten Rückstellung für die Finanzierung der eidgenössischen Arbeitslosenversicherung möglich. Der verbleibende Teil der Differenz geht auf eine Zunahme der gesamten internen Verrechnungen zurück. Diese beiden Vorgänge haben jedoch keinen Einfluss auf das Ergebnis der Laufenden Rechnung, da sie auf der Aufwand- wie auch auf der Ertragsseite erscheinen.

Les charges de fonctionnement se répartissent ainsi aux comptes 2003 (2002) :

Der Aufwand der Laufenden Rechnung teilt sich somit in der Staatsrechnung 2003 (2002) wie folgt auf:

Répartition des charges de fonctionnement
Verteilung des Aufwandes der Laufenden Rechnung



A : Personnel / Personal

D : Transferts / Transferzahlungen

B : Consommation / Sachaufwand

E : Ch. financières et comptables /Finanz- und Buchaufwand

C : Amortissements / Abschreibungen

Les rubriques de charges qui enregistrent des fluctuations importantes par rapport au budget 2003 sont les suivantes :

Die folgenden Aufwandrubriken weisen im Vergleich zum Voranschlag 2003 die grössten Veränderungen auf:

<u>Charges en plus</u>	<u>mios/Mio.</u>	<u>Mehraufwand</u>
Amortissements des subventions pour les constructions des cycles d'orientation	+ 5,0	Abschreibungen der Subventionen für die Orientierungsschulbauten
Entretien lourd des routes nationales	+ 12,0	Baulicher Nationalstrassenunterhalt
Versements aux provisions (réaffectation d'une provision)	+ 10,0	Einlagen in die Rückstellungen (Umlegung einer Rückstellung)

2.2. Les charges et les effectifs de personnel

2.2 Personalaufwand und Personal

2.2.1. Des charges salariales en progression de 3,2 %

En 2003, le total des rémunérations versées aux collaborateurs de l'Etat, charges sociales comprises, a atteint le montant de 970,6 millions de francs. Par rapport aux prévisions budgétaires chiffrées à 976,2 millions de francs, une "économie" de 5,6 millions de francs, ou de 0,6 %, a ainsi été réalisée.

Comparativement à l'exercice précédent, la masse salariale s'accroît, entre 2002 et 2003 de 3,2 %, soit à un rythme inférieur de moitié à celui de l'ensemble des charges de fonctionnement ou des dépenses effectives totales.

2.2.1. Zunahme von 3,2 % bei den Lohnkosten

Im Jahr 2003 machten die an das Staatspersonal ausbezahlten Gehälter, einschliesslich Sozialleistungen, einen Gesamtbetrag von 970,6 Millionen Franken aus. Im Vergleich zu den budgetierten 976,2 Millionen Franken wurden 5,6 Millionen Franken oder 0,6 % "eingespart".

Im Vergleich zum Vorjahr ist die Lohnsumme zwischen den Jahren 2002 und 2003 um 3,2 % angestiegen, also um halb so viel wie der gesamte Aufwand der Laufenden Rechnung oder die effektiven Gesamtausgaben.

Comptes Staatsrechnung	Charges de personnel Personalaufwand		Dépenses effectives totales Effektive Gesamtausgaben	
	mios/Mio.	Variations/ Veränderungen en/in %	mios/Mio.	Variations/ Veränderungen en/in %
1994	747,4	.	1718,1	.
1995	753,5	+ 0,8	1735,0	+ 1,0
1996	781,9	+ 3,8	1865,5	+ 7,5
1997	808,0	+ 3,3	1934,4	+ 3,7
1998	832,5	+ 3,0	1972,9	+ 2,0
1999	855,2	+ 2,7	2024,2	+ 2,6
2000	874,0	+ 2,2	2086,3	+ 3,1
2001	903,0	+ 3,3	2160,1	+ 3,5
2002	940,9	+ 4,2	2167,3	+ 0,3
2003	970,6	+ 3,2	2298,2	+ 6,0

La progression de la masse salariale de l'ordre de 29,7 millions de francs découle essentiellement :

- de l'indexation qui a été de l'ordre de 0,93 % entre le compte 2002 et le compte 2003 ;
- l'adaptation des rémunérations réelles, sous formes des annuités légales ;
- et de l'augmentation du volume de l'emploi caractérisé par un nombre plus élevé de postes occupés.

Il faut rappeler que les charges de personnel sont couvertes à raison de quelque 25 % par des participations communales, fédérales ou de tiers.

2.2.2. Enseignement et hôpitaux légèrement supérieurs au budget

La statistique de l'emploi évalue l'occupation moyenne durant l'année 2003 à 8015,37 équivalents plein temps (EP). Le tableau qui suit présente l'évolution de l'effectif du personnel équivalent plein temps depuis 1986, compte tenu des effectifs du cycle d'orientation qui sont intégrés dans la statistique du personnel à partir de 1992 (+ 648 EP qui ne figuraient pas dans la statistique, car ils étaient payés par les associations des communes) :

Der Lohnsummenanstieg um rund 29,7 Millionen Franken ergibt sich zur Hauptsache aus:

- dem Teuerungsausgleich von 0,93 % zwischen der Rechnung 2002 und der Rechnung 2003;
- der Anpassung der Reallohne in Form der gesetzlichen jährlichen Lohnerhöhungen;
- und dem höheren Beschäftigungsvolumen durch mehr besetzte Arbeitsstellen.

Es ist daran zu erinnern, dass der Personalaufwand zu 25 % durch Gemeinde- oder Bundesbeteiligungen oder auch Beteiligungen Dritter finanziert wird.

2.2.2 Bildungs- und Spitalwesen leicht höher als budgetiert

Die Personalstatistik weist für das Jahr 2003 eine durchschnittliche Beschäftigung zu 8015,37 in Vollzeitstellen umgerechnete Stellen (UV) aus. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung des Personalbestands in UV seit 1986 auf, unter Berücksichtigung der Personalbestände der Orientierungsschule, die seit 1992 in der Personalstatistik mit einbezogen sind (+ 648 UV, die in der Statistik nicht aufgeführt waren, da sie von den Gemeindeverbänden bezahlt wurden):

Evolution des effectifs du personnel (situation à fin décembre pour les années de 1986 à 1995) et occupation moyenne durant des années 1996 à 2003

Entwicklung des Personalbestandes (Stand jeweils Ende Dezember für die Jahre 1986 bis 1995) und durchschnittliche Beschäftigung für die Jahre 1996 bis 2003

Années Jahre	Postes équivalent plein temps (EP) In Vollzeitstellen umgerechnete Stellen (UV)	Variations par rappaort à l'année précédente Veränderungen gegenüber dem Vorjahr	
		<u>absolus/ absolut</u>	<u>en/in %</u>
1986	5469,9	+ 71,8	+ 1,3
1987	5574,0	+ 104,1	+ 1,9
1988	5772,6	+ 198,6	+ 3,6
1989	5895,9	+ 123,3	+ 2,1
1990	6106,3	+ 210,4	+ 3,6
1991	6280,6	+ 174,3	+ 2,9
1992	7075,2	+ 794,6	+ 12,6
1993	7044,4	- 30,8	- 0,4
1994	7039,7	- 4,7	- 0,1
1995	7112,4	+ 72,7	+ 1,0
1996	7195,0	+ 82,6	+ 1,2
1997	7296,6	+ 101,6	+ 1,4
1998	7366,1	+ 69,5	+ 1,0
1999	7509,3	+ 143,2	+ 1,9
2000	7603,9	+ 94,6	+ 1,3
2001	7780,6	+ 176,7	+ 2,3
2002	7902,0	+ 121,4	+ 1,6
2003	8015,3	+ 113,3	+ 1,4

Par rapport au compte 2002, l'effectif du personnel de l'Etat a augmenté de quelque 113 unités ou + 1,4 %, soit légèrement moins que la croissance relevée entre 2001 et 2002. Cette hausse globale résulte des mouvements suivants :

Der Personalbestand des Staates hat gegenüber der Staatsrechnung 2002 um rund 113 oder + 1,4 % Einheiten zugenommen, also etwas weniger stark als zwischen 2001 und 2002. Diese Gesamtzunahme teilt sich wie folgt auf:

Variations d'effectifs par secteur d'activités (par rapport au compte 2002)

Veränderungen des Personalbestandes nach Tätigkeitsbereich (im Vergleich zur Rechnung 2002)

Secteurs :	<u>EP/UV</u>	Sektoren:
Secteur de l'enseignement	+ 76,4	Unterrichtswesen
Administration centrale	+ 37,7	Zentralverwaltung
Secteur hospitalier	+ 9,5	Spitalwesen
Secteurs spéciaux	<u>- 10,3</u>	Besondere Sektoren
Total	+ 113,3	Total

Hormis trois secteurs (Arsenal, Forêts, Autoroutes) qui, en raison d'une adaptation structurelle liée à l'évolution de leur mission ou pour cause de réorganisation de leurs activités, connaissent une diminution de leur force de travail, les autres domaines enregistrent une hausse des effectifs.

En 2003, par rapport aux comptes 2002, cela est particulièrement évident dans l'enseignement où se concentrent près de 70 % de l'augmentation du nombre de postes de travail, notamment aux niveaux :

- | | | |
|------------------------|---------------|----------------------|
| • primaire | + 19.11 EP/UV | • Primarstufe |
| • cycles d'orientation | + 12.44 EP/UV | • Orientierungsstufe |
| • universitaire | + 18.12 EP/UV | • Universität |
| • HEF-TG | + 7.44 EP/UV | • FHF-TW |

C'est également le cas dans le secteur de la santé, aussi bien à l'Hôpital cantonal (+ 15.30 EP) qu'à l'Hôpital psychiatrique cantonal (+ 10.49 EP, secteur de la buanderie mis à part).

Dans l'administration centrale, la croissance des postes de travail, d'un exercice à l'autre, est dispersée sur de nombreux services. Le cas de la Police (+ 12.21 EP) demeure particulier, en raison du mécanisme propre de repourvue des postes au travers de l'organisation d'écoles d'aspirants dont le nombre ne peut pas toujours être ajusté exactement au nombre des départs, démissions et retraites.

Si les effectifs continuent de s'accroître, cela se fait toutefois globalement dans le cadre défini au budget. On constate toutefois que ces dernières années, l'écart entre le total des postes autorisés et le total des postes occupés devient de plus en plus ténu.

En 2003, l'occupation globale effective a été même supérieure à celle prévue au budget surtout dans les secteurs de l'enseignement et hospitalier. Le dépassement total (+ 5.02 EP) est cependant limité et ne se retrouve pas sur le plan financier où, au contraire, une économie est réalisée.

Mit Ausnahme dreier Sektoren (Zeughaus, Forsten, Autobahnen), in denen aufgrund einer strukturellen Anpassung in Zusammenhang mit der Neuausrichtung ihrer Aufgaben oder einer Reorganisation ihrer Tätigkeiten weniger Personal beschäftigt wird, nehmen die Personalbestände in den anderen Bereichen zu.

Im Jahr 2003 ist dies besonders deutlich im Bildungswesen zu sehen, in dem sich die Erhöhung der Stellenzahl zu fast 70 % konzentriert, und zwar besonders auf den folgenden Stufen:

Dies ist auch im Gesundheitswesen der Fall, sowohl im Kantonsspital (+ 15.30 UV) als auch im Kantonalen Psychiatrischen Spital (+ 10.49 UV, ausgenommen Wäschereiabteilung).

In der Zentralverwaltung verteilt sich die Zunahme der Arbeitsstellen von einem Rechnungsjahr zum andern auf viele verschiedene Dienststellen. Ein Sonderfall bleibt die Polizei (+ 12.21 UV) mit dem ihr eigenen Mechanismus der Stellenbesetzung über die Polizeiasspirantenschule, bei der die Zahl der Schulabgänger nicht immer genau mit der Zahl der Abgänge, Kündigungen und Pensionierungen in Übereinstimmung gebracht werden kann.

Die Personalbestände nehmen zwar weiter zu, insgesamt jedoch im Rahmen des Voranschlags. Es ist allerdings festzustellen, dass in den letzten Jahren die Differenz zwischen den gesamten bewilligten Stellen und den gesamten besetzten Stellen immer geringer geworden ist.

Im Jahr 2003 lag die Zahl der insgesamt besetzten Stellen namentlich im Unterrichts- und Spitalwesen über derjenigen des Voranschlags. Die Überschreitung um total +5.02 UV ist jedoch begrenzt und nicht finanzrelevant, da sogar Einsparungen erzielt wurden.

Secteurs :	Comptes Rechnung 2003 EP/UV	Budget Voranschlag 2003 EP/UV	Variations Veränderung 2002-2003 EP/UV	Sektoren:
Administration centrale	2149.74	2165.06	- 15.32	Zentralverwaltung
Secteur de l'enseignement	4129.36	4101.78	+ 27.58	Unterrichtswesen
Secteur hospitalier	1371.62	1357.45	+ 14.17	Spitalwesen
Secteur spéciaux et établissements d'Etat	364.65	386.06	- 21.41	Besondere Sektoren und Anstalten des Staates
Total	8015.37	8010.35	+ 5.02	Total

2.3. 105 millions consacrés aux amortissements

Aux comptes 2003, les amortissements s'élèvent à 105,0 millions de francs. Ils sont en légère progression par rapport au budget 2003 et aux comptes 2002. Les amortissements du patrimoine financier atteignent 15,0 millions de francs alors que les amortissements du patrimoine administratif sont de 90,0 millions de francs.

L'évolution des différentes catégories d'amortissements se présente ainsi :

2.3. 105 Millionen für Abschreibungen

Die Abschreibungen belaufen sich in der Rechnung 2003 auf 105,0 Millionen Franken und nehmen somit gegenüber dem Voranschlag 2003 und der Rechnung 2002 leicht zu. Die Abschreibungen auf dem Finanzvermögen belaufen sich auf 15,0 Millionen Franken und die Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen auf 90,0 Millionen Franken.

Die verschiedenen Abschreibungskategorien haben sich wie folgt verändert:

	Comptes Rechnung 2003	Budget Voranschlag 2003	Comptes Rechnung 2002	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Amortissements des immeubles	33,1	33,2	31,7	Abschreibungen auf Gebäuden
Amortissements des routes	16,6	16,9	15,8	Abschreibungen auf Strassen
Amortissements des investissements dans les forêts	0,5	0,6	0,5	Abschreibungen auf Investitionen für die Forsten
Amortissements d'équipements, d'installations, de véhicules	2,7	2,9	2,2	Abschreibungen auf Einrichtungen, Anlagen und Fahrzeugen
Amortissements des subventions d'investissements	37,1	33,3	34,2	Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen
Amortissements du patrimoine administratif	90,0	86,9	84,4	Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
Amortissements du patrimoine financier	15,0	15,5	16,8	Abschreibungen auf dem Finanzvermögen
Total des amortissements	105,0	102,4	101,2	Total Abschreibungen

Les amortissements comptabilisés seraient légèrement inférieurs aux chiffres budgétisés s'ils ne tenaient pas compte du rattrapage de paiement décidé à la clôture des comptes 2002 pour les subventions aux communes des constructions des cycles d'orientation. La dissolution de cette provision de 5 millions de francs entraîne une augmentation équivalente des subventions d'investissements et des amortissements qui s'y rapportent.

L'évolution du total des actifs inscrit au bilan est la suivante depuis 1998 :

Die verbuchten Abschreibungen wären gegenüber den Voranschlagszahlen leicht rückläufig, wenn die beim Rechnungsabschluss 2002 beschlossenen nachträglichen Subventionszahlungen an die Gemeinden für die Orientierungsschulbauten nicht berücksichtigt wären. Die Auflösung dieser Rückstellung in Höhe von 5 Millionen Franken zieht eine entsprechende Erhöhung der Investitionsbeiträge und der diesbezüglichen Abschreibungen nach sich.

Das Total der bilanzierten abzuschreibenden Aktiven hat sich seit 1998 wie folgt entwickelt:

Total des actifs à amortir
Abzuschreibende Aktiven

1998 :	500,0
1999 :	501,3
2000 :	500,8
2001 :	492,1
2002 :	482,4
2003 :	492,4

La relative stabilité de ce poste tend à démontrer que la politique d'amortissements de l'Etat est adaptée à sa politique d'investissements.

Die verhältnismässige Stabilität dieses Postens zeigt, dass die Abschreibungspolitik des Staates an seine Investitionspolitik angepasst worden ist.

2.4. Une stabilisation du poids des subventions

2.4. Stabilisiertes Gewicht der Subventionen

2.4.1. Les catégories de subventions

Les 791 millions de francs de transferts prévus en 2003 dans le compte de fonctionnement se composent en :

2.4.1. Beitragskategorien

Die für das Jahr 2003 in der Laufenden Rechnung vorgesehenen 791 Millionen Franken Transferausgaben setzen sich wie folgt zusammen:

Catégories	Comptes Rechnung 2003	Budget Voranschlag 2003	Ecart Differenz	Kategorien
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Parts à des recettes du canton (essentiellement part des communes à l'impôt sur les véhicules à moteur)	21,4	21,9	- 0,5	Anteile an Einnahmen des Kantons (hauptsächlich Anteil der Gemeinden an der Motorfahrzeugsteuer)
Dédommagements divers (notamment versements à des cantons pour la fréquentation d'établissements d'enseignement et pour l'hospitalisation de patients fribourgeois à l'extérieur du canton)	72,4	68,5	+ 3,9	Verschiedene Entschädigungen (insbesondere Zahlungen an andere Kantone für den Besuch von Bildungsanstalten sowie für Spitaleinweisungen von freiburgischen Patienten ausserhalb des Kantons)
Subventions octroyées par le canton	498,9	497,7	+ 1,2	Vom Kanton gewährte Beiträge
Subventions redistribuées	198,8	204,0	- 5,2	Durchlaufende Beiträge
Total	791,5	792,1	- 0,6	Total

Le volume total des subventions allouées est conforme aux prévisions budgétaires. Si l'on ne tient pas compte du cas particulier des subventions redistribuées, les dépenses de subventionnement sont en revanche un peu supérieures au budget.

Les contributions pour la fréquentation d'écoles hors du canton (dédommagements) connaissent une nouvelle progression. A l'exception du cas des étudiants qui suivent une formation dans d'autres universités cantonales, tous les autres types de contributions dépassent les prévisions budgétaires, ce qui démontre

Das Gesamtvolumen der Subventionen entspricht den Voranschlagsschätzungen. Sieht man vom besonderen Fall der durchlaufenden Beiträge ab, liegen die Subventionsausgaben jedoch leicht über dem Voranschlag.

Die Beiträge für den Besuch von Bildungsanstalten ausserhalb des Kantons (Entschädigungen) nehmen erneut zu. Hier liegen, mit Ausnahme der Studierenden, die eine Ausbildung an einer anderen kantonalen Universität absolvieren, alle Beitragsarten über den Voranschlagsschätzungen, was zeigt, wie schwierig es

la difficulté de procéder aux projections en la matière.

La stabilité par rapport au budget du poste des subventions octroyées par le canton cache en fait des évolutions internes opposées : les réductions constatées dans les domaines de l'aide sociale, des bourses d'études, des soins spéciaux sont en partie atténuées par des progressions dans les secteurs de l'AI, des hôpitaux de districts, des homes pour personnes handicapées adultes, du logement et des prestations complémentaires.

2.4.2. La stabilisation du poids des subventions

Le poids du subventionnement s'est régulièrement accentué au cours de ces dernières années. En 2003, on constate une certaine stabilisation de la part des subventions totales par rapport aux charges de fonctionnement et aux dépenses effectives. Les prévisions budgétaires 2004 (35,6 % des charges de fonctionnement) démontrent que cette "accalmie" ne va malheureusement pas durer. Cela est d'autant plus vrai qu'elle résulte pour partie d'une diminution des subventions redistribuées qui ne font que transiter par les comptes de l'Etat (- 5,3 millions de francs ou - 2,6 %).

ist, in diesem Bereich Voraussagen zu machen.

Die Stabilität des Postens "Vom Kanton gewährte Beiträge" gegenüber dem Voranschlag beruht auf entgegengesetzten Entwicklungen: Der Rückgang in den Bereichen Sozialhilfe, Stipendien und Sonderbetreuung wird nämlich teilweise kompensiert durch eine Zunahme in den Bereichen Invalidenversicherung, Bezirksspitäler, Heime für erwachsene Behinderte, Wohnungswesen und Ergänzungsleistungen

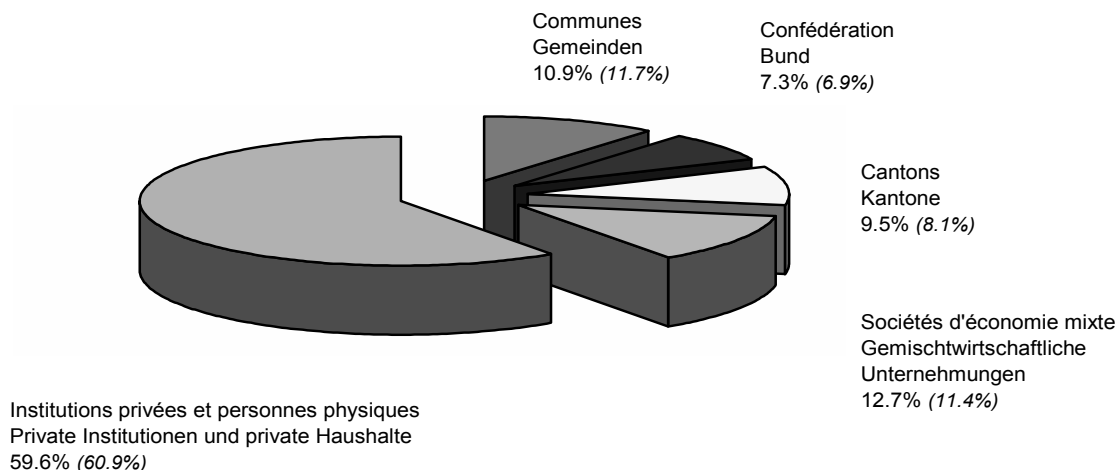
2.4.2. Stabilisiertes Gewicht der Subventionen

Die Subventionen haben in den letzten Jahren laufend an Gewicht gewonnen. Für das Jahr 2003 ist eine gewisse Stabilisierung des Anteils der Subventionen am Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung und an den effektiven Ausgaben zu verzeichnen. Die Voranschlags-schätzungen für das Jahr 2004 (35,6 % des laufenden Aufwands) zeigen, dass diese positive Tendenz leider nur vorübergehenden Charakter hat. Dies umso mehr, als sie zum Teil auf einen Rückgang der ausschliesslich vom Bund stammenden, die Rechnung nur durchlaufenden Beiträge zurückzuführen ist (- 5,3 Mio. oder - 2,6 %).

	Comptes Rechnung 2003	Comptes Rechnung 2002	Comptes Rechnung 2001	Comptes Rechnung 2000	
Part des subventions en % :					Anteil der Subventionen in %:
- des charges de fonctionnement	35,0	35,8	34,6	34,9	- des Aufwandes der Laufenden Rechnung
- des dépenses effectives	34,4	35,1	32,8	32,9	- der effektiven Ausgaben

Quant à leur répartition selon le bénéficiaire, le graphique ci-après démontre, pour 2003 (2002), que ces transferts bénéficient en premier lieu aux institutions privées et aux personnes physiques.

Was ihre Aufteilung auf die jeweiligen Empfänger betrifft, so zeigt die folgende Grafik, dass diese Transferausgaben im Jahr 2003 (2002) in erster Linie privaten Institutionen und Haushalten zugute kommen.



Depuis 1986, le coût pris en charge par la caisse de l'Etat, après déduction de toutes participations, des principales dépenses nettes de transfert a évolué ainsi :

Die Kosten der wichtigsten von der Staatskasse getragenen Netto-Transferausgaben, nach Abzug aller Beteiligungen, haben sich seit 1986 wie folgt entwickelt:

Secteurs	2003 mios/Mio	2002 mios/Mio.	2000 mios/Mio.	1986 mios/Mio.	Bereiche
Constructions scolaires	15,3	12,8	10,4	2,1	Schulbauten
Constructions de logements à caractère social et dans les régions de montagne	6,4	5,6	5,3	1,2	Bau von Sozialwohnungen und Wohnungen in Berggebieten
Assurances sociales (AVS/AI prestations complémentaires, allocations familiales agricoles et allocations maternité)	81,2	76,6	70,1	20,2	Sozialversicherungen (AHV/IV-Ergänzungsleistungen, Familienzulagen in der Landwirtschaft und Mutterschaftszulagen)
Protection des eaux	1,1	1,3	5,1	10,0	Gewässerschutz
Transports publics (y compris CUTAF)	17,4	15,6	17,2	13,5	Öffentlicher Verkehr (einschliesslich CUTAF)
Exploitation des hôpitaux de districts	23,1	25,0	16,8	4,5	Betrieb der Bezirksspitäler
Améliorations foncières	8,2	8,5	9,2	6,0	Bodenverbesserungen
Soins spéciaux dans les établissements pour personnes âgées	10,3	9,4	8,1	4,0	Sonderbetreuung in den Betagtenheimen
Exploitation des institutions pour personnes handicapées adultes et mineures et des ateliers protégés	21,0	19,2	16,4	9,7	Betrieb der Heime für erwachsene und minderjährige Behinderte sowie der geschützten Werkstätten
Aide sociale des Fribourgeois, des Confédérés et des étrangers et mesures d'insertion	9,5	9,4	11,7	1,9	Sozialhilfe für Freiburger, Schweizerbürger und Ausländer sowie Eingliederungsmassnahmen
Contributions pour les hospitalisations hors canton	15,7	15,4	16,3	-	Beiträge für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons
Soins à domicile	2,3	2,0	2,0	0,5	Spitalexterne Krankenpflege
Constructions des hôpitaux de districts	8,1	10,0	7,5	-	Bau von Bezirksspitalern
Assurance-maladie	8,2	8,1	8,3	2,6	Krankenversicherung
Total	227,8	218,9	204,4	76,2	Total

Les domaines de subventionnement qui connaissent, par rapport à 2000, les accroissements les plus significatifs sont principalement les subventions pour les constructions scolaires (+ 47 %), les déficits d'exploitation des hôpitaux de districts (+ 38 %), les déficits des institutions pour personnes handicapées (+ 28 %) et tout le domaine des assurances sociales (+ 16 %).

A relever encore que dans ces 14 domaines de subventionnement, la charge de l'Etat a progressé de plus de 150 millions de francs depuis 1986 et de 23,4 millions de francs depuis 2000.

2.5. L'évolution des flux financiers Etat-communes

En 2003, le solde des flux financiers de l'Etat en faveur des communes s'élève à 97,8 millions de francs. Les relations financières Etat-communes connaissent l'évolution suivante :

Bei folgenden Subventionsbereichen ist gegenüber dem Jahr 2000 der signifikanteste Zuwachs zu verzeichnen: Beiträge für die Schulbauten (+ 47 %), Betriebsdefizite der Bezirksspitäler (+ 38 %), Defizite der Institutionen für Behinderte (+28 %) und der gesamte Bereich der Sozialversicherungen (+16 %).

In den vierzehn aufgeführten Subventionsbereichen hat der Aufwand des Staates seit 1986 um 150 Millionen Franken und seit dem Jahr 2000 um 23,4 Millionen Franken zugenommen.

2.5. Entwicklung der Finanzflüsse Staat-Gemeinden

Der Saldo der Finanzflüsse des Staates zugunsten der Gemeinden beträgt im Jahr 2003 97,8 Millionen Franken. Die Finanzbeziehungen Staat-Gemeinden haben sich wie folgt entwickelt:

	Flux de l'Etat en faveur des communes	Flux des communes en faveur de l'Etat	Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes	
	Finanzflüsse Staat zugunsten der Gemeinden	Finanzflüsse der Gemeinden zugunsten des Staates	Nettofinanz- flüsse des Staates zugunsten der Gemeinden	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
<u>Fonctionnement</u>				<u>Laufende Rechnung</u>
Compte 1997	245,3	191,6	53,7	Rechnung 1997
Compte 1998	250,9	194,0	56,9	Rechnung 1998
Compte 1999	268,4	205,7	62,7	Rechnung 1999
Compte 2000	271,4	217,4	54,0	Rechnung 2000
Compte 2001	281,7	228,0	53,7	Rechnung 2001
Compte 2002	297,4	245,1	52,3	Rechnung 2002
Compte 2003	303,3	256,7	46,6	Rechnung 2003
<u>Investissements</u>				<u>Investitionsrechnung</u>
Compte 1997	26,9	3,5	23,4	Rechnung 1997
Compte 1998	28,8	3,2	25,6	Rechnung 1998
Compte 1999	38,8	3,0	35,8	Rechnung 1999
Compte 2000	38,0	3,2	34,8	Rechnung 2000
Compte 2001	38,0	6,6	31,4	Rechnung 2001
Compte 2002	40,0	5,1	34,9	Rechnung 2002
Compte 2003	36,4	5,5	30,9	Rechnung 2003
<u>Parts aux recettes</u>				<u>Einnahmenanteile</u>
Compte 1997	16,1	–	16,1	Rechnung 1997
Compte 1998	16,6	–	16,6	Rechnung 1998
Compte 1999	17,3	–	17,3	Rechnung 1999
Compte 2000	17,7	–	17,7	Rechnung 2000
Compte 2001	19,1	–	19,1	Rechnung 2001
Compte 2002	19,8	–	19,8	Rechnung 2002
Compte 2003	20,3	–	20,3	Rechnung 2003
<u>Total</u>				<u>Total</u>
Compte 1997	288,3	195,1	93,2	Rechnung 1997
Compte 1998	296,3	197,2	99,1	Rechnung 1998
Compte 1999	324,5	208,7	115,8	Rechnung 1999
Compte 2000	327,1	220,6	106,5	Rechnung 2000
Compte 2001	338,8	234,6	104,2	Rechnung 2001
Compte 2002	357,2	250,2	107,0	Rechnung 2002
Compte 2003	360,0	262,2	97,8	Rechnung 2003

Le bilan 2003 des relations financières Etat-communes est conforme aux prévisions. Comme annoncé au budget, les contributions financières des communes en faveur du canton ont plus progressé, entre 2002 et 2003, que le flux allant de l'Etat vers les communes. Les apports des communes ont principalement augmenté dans les domaines suivants :

• Enseignement primaire	+ 2,3 mios/Mio.
• Institutions spécialisées pour personnes handicapées ou inadaptees mineures	+ 3,2 mios/Mio.
• Soins spéciaux	+ 1,1 mio/Mio.
• Assurance-invalidité	+ 1,7 mio/Mio.

On aura garde d'oublier toutefois qu'il s'agit en l'espèce de secteurs faisant l'objet d'un co-financement Etat-communes et, qu'en conséquence, l'Etat supporte parallèlement une hausse de ses propres charges en la matière.

2.6. Toutes les Directions maîtrisent leur budget

Dans la plupart des Directions, les charges du compte de fonctionnement sont contenues dans les limites du budget. Ceci est encore plus vrai si l'on tient compte des 12,6 millions de francs de crédits supplémentaires compensés, accordés par le Conseil d'Etat et entérinés par le Grand Conseil.

On peut constater, dans le tableau qui suit, que le résultat du compte de fonctionnement est plus favorable que celui budgétisé dans quatre Directions. Font exception, mais dans des proportions modestes, les Directions de l'aménagement, de l'environnement et des constructions, de la santé et des affaires sociales et de celle de l'économie et de l'emploi.

Les chiffres ci-après appellent encore les commentaires suivants :

- pour la Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions, la différence s'explique principalement par la baisse de 5,6 millions de francs de notre part aux droits d'entrée sur les carburants qui n'est que partiellement compensée par une redevance sur le trafic des poids lourds en augmentation d'un million de francs ;

Die Bilanz 2003 der Finanzbeziehungen Staat-Gemeinden entspricht den Schätzungen. Wie im Voranschlag angekündigt, haben zwischen 2002 und 2003 die Zahlungen der Gemeinden zugunsten des Kantons stärker zugenommen als diejenigen des Staates zugunsten der Gemeinden. Die finanzielle Beteiligung der Gemeinden hat hauptsächlich in den folgenden Bereichen zugenommen:

- Primarschulunterricht
- Sondereinrichtungen für Behinderte oder schwer erziehbare Minderjährige
- Sonderbetreuung
- Invalidenversicherung

Es darf hier allerdings nicht vergessen werden, dass es sich dabei um ko-finanzierte Bereiche handelt, und der Staat demzufolge hier selber einen höheren eigenen Aufwand zu tragen hat.

2.6 Alle Direktionen haben ihr Budget im Griff

Der Aufwand der Laufenden Rechnung bewegt sich bei den meisten Direktionen im Rahmen des Voranschlags. Dies bewahrheitet sich umso mehr angesichts der 12,6 Millionen Franken, die vom Staatsrat für kompensierte Nachtragskredite gesprochen und vom Grossen Rat gutgeheissen worden sind.

Anhand der folgenden Tabelle ist festzustellen, dass das Ergebnis der Laufenden Rechnung nur in vier Direktionen besser ausgefallen ist als budgetiert. Geringfügig schlechter ausgefallen als budgetiert ist das Ergebnis bei der Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion, der Direktion für Gesundheit und Soziales sowie bei der Volkswirtschaftsdirektion.

Zu den nachstehenden Zahlen ist noch Folgendes zu bemerken:

- Bei der Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion erklärt sich die Differenz hauptsächlich aus dem Rückgang um 5,6 Millionen Franken bei unserem Anteil an der Mineralölsteuer, der durch die um eine Million Franken höheren Einnahmen aus der Schwerverkehrsabgabe nur teilweise kompensiert werden konnte.

- pour la Direction de la santé et des affaires sociales, l'écart tient avant tout aux charges supplémentaires touchant le domaine des prestations complémentaires, plus particulièrement celles relevant de l'assurance invalidité ;
- pour la Direction des finances, l'amélioration est due pour l'essentiel à la fiscalité des personnes physiques et à la recette exceptionnelle et unique de 49 millions de francs découlant de la vente du dixième du capital-actions des EEF.
- Bei der Direktion für Gesundheit und Soziales beruht die Differenz hauptsächlich auf den Mehraufwendungen bei den Ergänzungsleistungen, namentlich bei der Invalidenversicherung.
- Bei der Finanzdirektion ist die Verbesserung hauptsächlich auf die Steuereinnahmen bei den natürlichen Personen und die ausserordentliche und einmalige Einnahme in Höhe von 49 Millionen Franken aus dem Verkauf von 10 % des FEW-Aktienkapitals zurückzuführen.

Excédent du compte de fonctionnement par Direction (comparaison budget / comptes)
Überschuss der Laufenden Rechnung nach Direktionen (Vergleich Voranschlag / Rechnung)

Pouvoirs – Directions	Comptes Rechnung mios/Mio. 2003	Budget Voranschlag mios/Mio. 2003	Variations Veränderung mios/Mio.	Behörden – Direktionen
Pouvoirs législatif et judiciaire	25,1	26,5	- 1,4	Gesetzgebende Behörde und Gerichtsbehörden
Conseil d'Etat et Chancellerie d'Etat	8,8	9,4	- 0,6	Staatsrat und Staatskanzlei
Instruction publique, culture et sport	342,6	345,5	- 2,9	Erziehung, Kultur und Sport
Sécurité et justice	29,2	32,9	- 3,7	Sicherheit und Justiz
Institutions, agriculture et forêts	54,5	57,6	- 3,1	Institutionen, Land- und Forstwirtschaft
Economie et emploi	99,0	98,8	+ 0,2	Volkswirtschaft
Santé et affaires sociales	283,5	281,8	+ 1,7	Gesundheit und Soziales
Finances (excédent de recettes)	946,5	855,5	+ 91,0	Finanzen (Einnahmenüberschuss)
Aménagement, environnement et constructions	40,5	38,2	+ 2,3	Raumplanung, Umwelt und Bauwesen

2.7. L'affectation des dépenses brutes du compte administratif de l'Etat

Aux comptes 2003, l'enseignement et la formation, la prévoyance et les assurances sociales, les hôpitaux absorbent 62,1 % des dépenses totales de l'Etat. Par rapport à l'exercice 2002, les domaines de la formation et des transports gagnent du terrain alors que le poids du secteur de la santé faiblit pour la première fois quelque peu. Dans le détail, les dépenses totales de l'Etat (compte administratif) se répartissent ainsi par fonction :

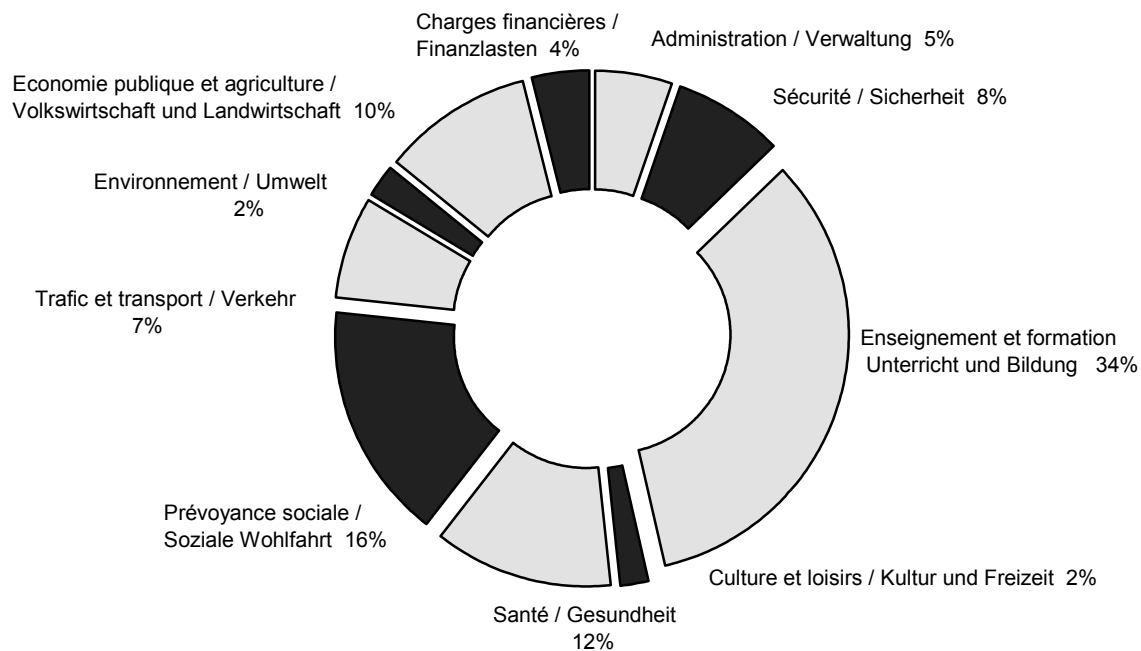
2.7. Zweckbindung der Bruttoausgaben der Verwaltungsrechnung des Staates

In der Staatsrechnung 2003 beanspruchen Bildung, Sozialvorsorge und Sozialversicherungen sowie die Spitäler 62,1 % der Gesamtausgaben des Staates. Gegenüber dem Rechnungsjahr 2002 haben die Bereiche Bildung und Verkehr an Gewicht zugelegt, während im Gesundheitswesen erstmals ein leichter Rückgang zu verzeichnen ist. Im Einzelnen teilen sich die Gesamtausgaben des Staates (Verwaltungsrechnung) nach funktionaler Gliederung wie folgt auf:

Répartition des dépenses brutes de l'Etat, par fonction, aux comptes 2003

Aufteilung der Bruttoausgaben des Staates in der Staatsrechnung 2003 nach funktionaler Gliederung

	en mios in Mio.	en % in %	
Administration générale	131,6	5,4	Allgemeine Verwaltung
Sécurité publique (justice, police)	183,3	7,5	Öffentliche Sicherheit (Justiz, Polizei)
Enseignement et formation	822,3	33,6	Bildung
Culture et loisirs	43,1	1,8	Kultur und Freizeit
Santé	302,8	12,4	Gesundheit
Prévoyance sociale	395,1	16,1	Soziale Wohlfahrt
Trafic et transports	165,9	6,8	Verkehr
Protection et aménagement de l'environnement	55,3	2,2	Umwelt und Raumordnung
Economie publique / agriculture	255,2	10,4	Volkswirtschaft / Landwirtschaft
Charges financières	92,1	3,8	Finanzlasten
Total	2446,7	100,0	Total

Répartition des dépenses de l'Etat, par fonction en % :**Verteilung der Staatsausgaben nach funktionaler Gliederung in % :**

2.8. Une charge moins importante pour le service de la dette

Les dépenses de l'Etat consacrées à la rémunération des emprunts ainsi qu'au paiement des intérêts sur les dépôts des fonds représentent, en 2003, 41,4 millions de francs. Le service de la dette accapare 5,2 % du produit de la fiscalité cantonale. Il est important de constater que la charge des intérêts, mesurée en pourcentage de la fiscalité, a diminué régulièrement. Depuis 1997, cette charge a évolué ainsi :

2.8. Geringere Aufwendungen für den Schuldendienst

Die Staatsausgaben für die Darlehensverzinsung und -tilgung sowie die Verzinsung der Fondsdepots belaufen sich im Jahr 2003 auf 41,4 Millionen Franken. Der Schuldendienst beansprucht 5,2 % des kantonalen Steuerertrags. Der Zinsaufwand, gemessen in Prozent des Steueraufkommens, nimmt kontinuierlich ab. Seit 1997 hat sich dieser Aufwand wie folgt entwickelt:

Charge du service de la dette
Schuldendienst

Années Jahr	mios Mio.	en % de la fiscalité in % des Steueraufkommens	en francs par jour in Franken pro Tag
1997	45,6	7,0	127 000
1998	42,9	6,6	119 000
1999	39,3	5,8	109 000
2000	41,4	6,1	115 000
2001	43,4	6,1	121 000
2002	40,9	5,3	114 000
2003	41,4	5,2	115 000

Quant aux intérêts affectés uniquement à la dette à moyen et long termes (836,5 millions de francs au 31.12.2003), ils se montent à 36,2 millions de francs en 2003. Le taux d'intérêt moyen de la dette de l'Etat calculé sur la base des emprunts et des intérêts grevant l'ensemble de l'exercice est de 3,69 % contre 3,64 % en 2002.

Allein die Zinsen für die mittel- und langfristigen Schulden (836,5 Millionen Franken per 31.12.2003) belaufen sich im Jahr 2003 auf 36,2 Millionen Franken. Der anhand der Darlehen und Zinsen des gesamten Rechnungsjahres berechnete mittlere Zinssatz für die Staatsschulden beträgt 3,69 % gegenüber 3,64 % im Jahr 2002.

3. Les revenus du compte de fonctionnement

Les revenus de l'exercice 2003 ont atteint 2322,1 millions de francs, soit un chiffre de 5,1 % supérieur au budget (+ 111,8 millions). Près de la moitié de cette augmentation (49 millions de francs) est due à la rentrée exceptionnelle découlant de la vente de 10 % du capital-actions des EEF.

3.1. La répartition des revenus par catégories

3. Ertrag der Laufenden Rechnung

Der Ertrag des Rechnungsjahres 2003 beläuft sich auf 2322,1 Millionen Franken und liegt somit um 5,1 % über den Voranschlagszahlen (+ 111,8 Millionen). Diese Zunahme (49 Millionen Franken) beruht zu knapp der Hälfte auf der ausserordentlichen Einnahme aus dem Verkauf von 10 % des FEW-Aktienkapitals.

3.1. Aufteilung des Ertrags nach Kategorien

	Comptes	Budget	Evolution		
	Rechnung	Voranschlag	Entwicklung		
	2003	2003			
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Impôts	803,7	761,5	+ 42,2	+ 5,5	Steuern
Taxes/émoluments/ concessions, revenus des biens, dédommagem- ents	731,1	669,5	+ 61,6	+ 9,2	Abgaben/Gebühren/ Konzessionen, Vermögenserträge, Rückerstattungen
dont vente 10 % EEF	49,0	–	+ 49,0	.	wovon 10 % FEW- Aktienverkauf
dont bénéfice de la BNS	80,8	80,4	+ 0,4	+ 0,5	wovon SNB-Gewinn
Subventions acquises	378,4	368,7	+ 9,7	+ 2,6	Beiträge für eigene Rechnung
Subventions redistribuées	198,8	204,0	– 5,2	– 2,5	Durchlaufende Beiträge
Parts à des recettes	171,4	187,3	– 15,9	– 8,5	Einnahmenanteile
dont :					wovon:
– Part à l'IFD personnes physiques	47,9	43,0	+ 4,9	+ 11,4	– Anteil DBST natürliche Personen
– Part à l'IFD personnes morales	43,5	44,4	– 0,9	– 2,0	– Anteil DBST juristische Personen
– Part à l'IFD péréquation	67,6	75,0	– 7,4	– 9,9	– Anteil DBST Finanzausgleich
– Part à l'impôt anticipé	10,3	23,0	– 12,7	– 55,2	– Anteil Verrechnungssteuer
Financements spéciaux, imputations internes	38,7	19,3	+ 19,4	+ 100,5	Spezialfinanzierungen, interne Verrechnungen
Total	2322,1	2210,3	+ 111,8	+ 5,1	Total

Les données précédentes appellent les remarques suivantes :

- l'évolution du produit des impôts sera traitée en détail sous le point 3.2 ;
- la comptabilisation sous le poste "Revenus des biens : gains comptables sur titres" du produit de la vente des actions EEF pour 49 millions (le solde de 6 millions étant enregistré sous la rubrique du compte des investissements "Vente de titres") est à l'origine de la forte progression du poste "Taxes, émoluments,

Dazu ist Folgendes zu bemerken:

- Die Entwicklung des Steuerertrags wird ausführlich unter Punkt 3.2. behandelt.
- Die Verbuchung des Ertrags aus dem FEW-Aktienverkauf im Betrag von 49 Millionen Franken unter der Position "Vermögenserträge: Buchgewinne auf Wertschriften" (der Saldo von 6 Millionen Franken ist in der Investitionsrechnung in der Rubrik "Wertschriftenverkäufe" verbucht) ist für die starke Zunahme der

revenus des biens, dédommagements" ;

- la variation affectant le poste "Financements spéciaux" est principalement due à une réallocation de provision de 10 millions de francs et à la dissolution de la provision de 5 millions de francs constituée en 2002 en vue de compenser le retard pris dans le subventionnement des constructions des cycles d'orientation. Le solde de la différence s'explique par des imputations internes qui sont supérieures à celles prévues au budget.

Les rubriques de revenus qui connaissent des fluctuations importantes par rapport au budget 2003 sont les suivantes :

Kategorie "Abgaben/Gebühren/ Konzessionen, Vermögenserträge, Rückerstattungen" verantwortlich;

- Die Abweichung in der Position "Spezialfinanzierungen" beruht hauptsächlich auf der Umlegung einer Rückstellung in Höhe von 10 Millionen Franken und der Auflösung der 2002 gebildeten Rückstellung im Betrag von 5 Millionen Franken für den Nachholbedarf bei der Subventionierung der Orientierungsschulbauten. Der Saldo der Differenz ist auf interne Verrechnungen zurückzuführen, die höher ausfielen als veranschlagt.

Folgende Ertragspositionen weichen stark vom Voranschlag 2003 ab:

<u>Revenus en plus</u>	mios/Mio.	<u>Mehrertrag</u>
Gains comptables sur titres	+ 49,0	Buchgewinne auf Wertschriften
Impôts sur le revenu des personnes physiques	+ 39,8	Einkommenssteuer der natürlichen Personen
Prélèvements sur provisions	+ 15,4	Entnahmen aus Rückstellungen
Subventions fédérales pour l'entretien lourd des routes nationales	+ 13,2	Bundesbeiträge für den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen
<u>Revenus en moins</u>		<u>Minderertrag</u>
Part à l'impôt anticipé	- 12,7	Anteil an der Verrechnungssteuer
Part à l'impôt fédéral direct	- 7,4	Anteil an der direkten Bundessteuer
Part aux droits d'entrée sur les carburants	- 5,6	Anteil an der Mineralölsteuer
Impôts sur le bénéfice des personnes morales	- 5,0	Gewinnsteuer juristische Personen

3.2. Des rentrées fiscales encore influencées par le passage à la taxation annuelle

En 2003, l'Etat a comptabilisé 803,7 millions de francs au titre de la fiscalité cantonale. Les produits de la fiscalité cantonale sont supérieurs au budget (+ 5,5 %). Cette évolution reflète des variations divergentes parfois importantes. Le tableau qui suit le montre :

3.2. Durch den Wechsel zur Gegenwartsbesteuerung noch beeinflusste Steuereinnahmen

Im Jahr 2003 hat der Staat 803,7 Millionen Franken an kantonalen Steuern verbucht. Die Steuererträge sind höher ausgefallen als veranschlagt (+ 5,5 %). Hinter dieser Entwicklung verbergen sich zum Teil beträchtliche gegensätzliche Entwicklungen, wie aus der folgenden Tabelle ersichtlich wird:

	Comptes Rechnung 2003	Budget Voranschlag 2003	Variation Comptes/Budget Veränderung Rechnung/Voranschlag		
	mios/Mio.	mios/Mio.	Mios/Mio.	en/in %	
Impôts sur le revenu et la fortune :					Einkommens- und Vermögenssteuern:
- Impôts sur le revenu	542,8	503,0	+ 39,8	+ 7,9	- Einkommenssteuern
- Impôts sur la fortune	45,5	45,0	+ 0,5	+ 1,1	- Vermögenssteuern
- Impôts à la source	15,3	13,5	+ 1,8	+ 13,3	- Quellensteuern
- Impôts des périodes précédentes	0,5	2,0	- 1,5	- 75,0	- Steuern der Vorperioden
- Impôts sur les prestations en capital	11,2	11,5	- 0,3	- 2,6	- Steuern auf Kapitalabfindungen
- Impôts par suite de procédure en soustraction et amendes	2,7	2,5	+ 0,2	+ 0,8	- Steuern und Bussen infolge Hinterziehungsverfahren
Impôts sur le bénéfice et le capital :					Gewinn- und Kapitalsteuern:
- Impôts sur le bénéfice	57,0	62,0	- 5,0	- 8,1	- Gewinnsteuern
- Impôts sur le capital	11,1	11,0	+ 0,1	+ 0,1	- Kapitalsteuern
Impôts fonciers	7,4	7,7	- 0,3	- 3,9	Grundsteuern
Impôts sur les gains en capital	10,9	11,0	- 0,1	- 0,1	Vermögensgewinnsteuern
Droits de mutations	23,5	18,0	+ 5,5	+ 30,6	Vermögensverkehrssteuern
Impôts sur les successions et donations	5,2	4,1	+ 1,1	+ 26,8	Erbschafts- und Schenkungssteuern
Impôts sur la propriété et sur la dépense	70,6	70,2	+ 0,4	+ 0,6	Besitz- und Aufwandsteuern
Total	803,7	761,5	+ 42,2	+ 5,5	Total

Les écarts constatés dans le tableau qui précède appellent les remarques suivantes :

- le passage à la taxation annuelle postnumerendo ne facilite pas l'estimation puis la comptabilisation des recettes fiscales les plus importantes. En effet, il faut savoir que, par exemple, l'impôt 2003 des personnes physiques devait être déclaré jusqu'au 1^{er} mars 2004 et que le résultat final de la taxation ne sera définitivement arrêté qu'en 2005, à la fin du processus de taxation;
- s'agissant des impôts sur le revenu des personnes physiques : le budget de l'année 2003 a été établi en tenant compte d'une facturation provisoire de 472 millions de francs pour l'année fiscale 2003. Au moment de l'établissement du budget 2003 (en septembre 2002), les incertitudes liées au passage à la taxation annuelle postnumerendo étaient identiques à celles qui existaient lors de l'établissement du budget 2002. En effet, les données des taxations de l'année n'étaient pas encore exploitables. En plus, il fallait tenir compte de la modification de la loi sur les impôts cantonaux. Sur la base des éléments à disposition, le budget de

Zu den Abweichungen in dieser Tabelle ist Folgendes zu sagen:

- Der Wechsel zur Gegenwartsbesteuerung macht die Schätzung und anschliessend die Verbuchung der wichtigsten Steuereinnahmen nicht einfacher. So mussten beispielsweise die Steuern 2003 der natürlichen Personen bis zum 1. März 2004 deklariert sein, das endgültige Veranlagungsergebnis steht aber erst im Jahr 2005 fest, nach Abschluss des Veranlagungsverfahrens.
- Einkommenssteuern der natürlichen Personen: Für die Berechnung im Voranschlag 2003 wurde eine provisorische Fakturierung von 472 Millionen Franken für das Steuerjahr 2003 berücksichtigt. Als der Voranschlag 2003 aufgestellt wurde (September 2002), waren die Ungewissheiten in Zusammenhang mit dem Wechsel zur Gegenwartsbesteuerung dieselben, wie bei der Aufstellung des Voranschlags 2002. Die Daten aus den Veranlagungen für das entsprechende Jahr lagen nämlich noch nicht vor, und es musste ausserdem die Änderung des Gesetzes über die direkten Kantonssteuern berücksichtigt werden. Anhand der verfügbaren Elemente wurden im Vor-

l'année fiscale 2003 (472 millions) a pris en considération un complément 2002 de 16 millions et un complément de 15 millions pour 2001, soit un total de 503 millions. En réalité, au début décembre 2003, il a été possible de porter la part provisoire 2003 à 480 millions de francs et d'enregistrer, sur la base des taxations notifiées en 2001 et 2002, des compléments respectivement de 33,5 millions et de 29,3 millions, soit un total d'impôts sur le revenu des personnes physiques de 542,8 millions de francs ;

- outre le fait que le passage à la taxation annuelle a rendu la tâche d'estimation des recettes plus délicate, les raisons suivantes expliquent l'écart de plus de 39 millions de francs constaté entre le budget et les comptes :
 - l'augmentation des revenus déclarés par les personnes physiques qui a été plus forte que ne le prévoyaient les indicateurs économiques ;
 - une progression du revenu des indépendants et des rentiers plus élevée que prévue ;
 - une diminution des déductions dans certains postes importants de la déclaration (intérêts de la dette) ;
 - les effets indirects favorables de la LICD (abandon des taxations intermédiaires pour les personnes en fin d'activité et prise en compte beaucoup plus rapide des revenus des apprentis devenus salariés) ;
 - l'augmentation du nombre de contribuables.
- le budget 2004 intègre désormais l'entier de la hausse des recettes liées au rattrapage des années d'impôts dû à la taxation annuelle ;
- s'agissant de l'impôt sur la fortune : les comptes de l'année 2003 comprennent un montant de 43 millions de francs comme part provisoire pour l'année 2003 ainsi qu'un complément de l'année 2001. Relevons que cette recette est très proche du budget ;
- l'impôt à la source dépasse le budget en raison de la comptabilisation de compléments des années antérieures. En 2001 et 2002, cette rubrique avait enregistré des encaissements exceptionnels ;
- s'agissant des impôts sur le bénéfice des personnes morales : la diminution par rapport au budget est due à des résultats de sociétés moins bons que prévu.

En matière de rentrées fiscales directement influencées par la conjoncture (cf. tableau ci-après), on constate qu'une partie de la progression tient au rattrapage opéré par les Registres fonciers (principalement la Sarine) à la suite de retards pris dans le traitement des dossiers.

ansschlag für das Steuerjahr 2003 (472 Millionen) ein zusätzlicher Betrag für 2002 in Höhe von 16 Millionen und ein zusätzlicher Betrag für 2001 in Höhe von 15 Millionen, also insgesamt 503 Millionen Franken berücksichtigt. Anfang Dezember 2003 konnten anhand der in den Jahren 2001 und 2002 eröffneten Veranlagungen der provisorische Anteil für 2003 auf 480 Millionen Franken und die ergänzenden Beiträge auf 33,5 respektive 29,3 Millionen erhöht werden, was ein Total der Einkommenssteuer der natürlichen Personen von 542,8 Millionen Franken ergibt.

- Neben der schwierigen Schätzung der Steuereinnahmen beim Wechsel zur Gegenwartsbesteuerung sind folgende Faktoren für die Differenz von über 39 Millionen Franken zwischen Voranschlag und Rechnung verantwortlich:
 - die von den natürlichen Personen deklarierten Einkünfte fielen viel höher aus als nach den Wirtschaftsindikatoren zu erwarten war;
 - höhere Einkommen der Selbstständigerwerbenden und der Rentner als vorgesehen;
 - weniger Abzüge in gewissen bedeutenden Steuererklärungsrubriken (Schuldzinsen);
 - günstige indirekte Auswirkungen des DSTG (keine Zwischenveranlagungen mehr für Personen, die ihre Erwerbstätigkeit aufgeben und raschere Berücksichtigung der Einkommen von Auszubildenden, die Lohnbezüger werden);
 - mehr Steuerpflichtige.
- Der Einnahmewachstum in Zusammenhang mit den nachträglichen Steuereinnahmen nach dem Wechsel zur Gegenwartsbesteuerung ist nun im Voranschlag 2004 vollständig einbezogen.
- Vermögenssteuern: Die Staatsrechnung 2003 beinhaltet einen Betrag von 43 Millionen Franken als provisorischen Betrag für das Jahr 2003 sowie einen ergänzenden Betrag für das Jahr 2001. Diese Einnahmen liegen sehr nahe bei den Voranschlagszahlen.
- Quellensteuer: Der Quellensteuerertrag liegt über den Budgetprognosen aufgrund der Verbuchung von zusätzlichen Erträgen aus früheren Jahren. In den Jahren 2001 und 2002 waren in dieser Rubrik ausserordentliche Einnahmen zu verzeichnen.
- Gewinnsteuern der juristischen Personen: Die Abnahme bei der Gewinnsteuer gegenüber dem Voranschlag ist auf schlechtere Firmenabschlüsse als vorausgesehen zurückzuführen.

Was die unmittelbar von der Konjunktur beeinflussten Steuereinnahmen (s. folgende Tabelle) betrifft, so steht dort ein Teil des festgestellten Zuwachses in Zusammenhang mit der Aufarbeitung von Rückständen bei den Grundbuchämtern (hauptsächlich Grundbuchamt des Saanebezirks).

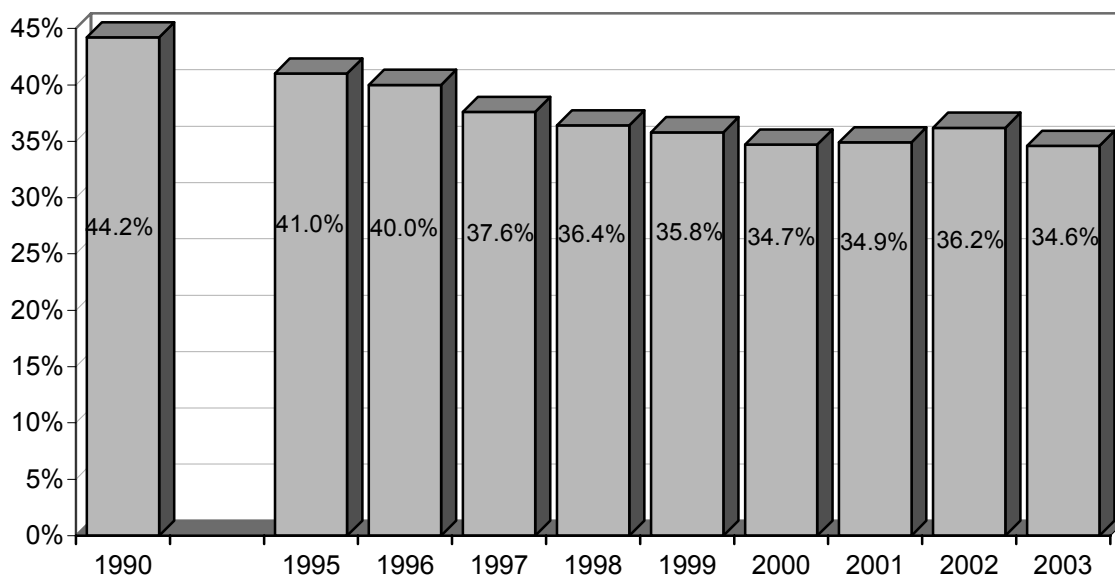
	Comptes Rechnung 2003	Comptes Rechnung 2002	Comptes Rechnung 2001	Variations Veränderung 2001-2003	
Impôts sur les gains immobiliers et la plus-value	10,8	10,7	10,8	-	Liegenschaftsgewinn- und Mehrwertsteuer
Impôt à la source	15,3	17,3	19,3	- 4,0	Quellensteuer
Droits de mutation sur les immeubles	23,5	20,1	16,9	+ 6,6	Liegenschaftshandänderungssteuer
Montant compensatoire pour la diminution de l'aire agricole	2,4	3,2	2,8	- 0,4	Steuer zum Ausgleich der Verminderung des Kulturlandes
Total	52,0	51,3	49,8	+ 2,2	Total

3.3. Le poids des impôts dans les recettes de fonctionnement

Le poids des impôts dans le total des recettes de fonctionnement a repris nettement en 2002 sous l'effet de l'introduction de la taxation annuelle. En 2003, la tendance de fond observée sur le graphique reprend le dessus : le poids des impôts diminue dans les recettes de fonctionnement.

3.3. Anteil der Steuern an den laufenden Einnahmen

Der Anteil der Steuern an den Gesamteinnahmen der Laufenden Rechnung hat im Jahr 2002 unter der Auswirkung des Wechsels zur Gegenwartsbesteuerung deutlich zugenommen. Im Jahr 2003 nimmt die in der Grafik zu beobachtende Grundtendenz wieder überhand, und der Anteil der Steuern an den Gesamteinnahmen der Laufenden Rechnung wird wieder rückläufig.



3.4. Les apports de la Confédération

En 2003, les contributions de la Confédération versées à l'Etat de Fribourg se sont élevées à 731 millions de francs. Cela représente une progression de 6,8 % par rapport aux comptes 2002 ou de + 46,6 millions de francs. Elle porte principalement sur les subventions acquises et plus particulièrement sur l'entretien lourd des routes nationales (+ 36,1 millions) et les subventions pour l'assurance

3.4. Vom Bund stammende Mittel

Im Jahr 2003 beliefen sich die dem Staat Freiburg ausgerichteten Bundesbeiträge auf 731 Millionen Franken. Dies entspricht einer Zunahme um 6,8 % gegenüber der Rechnung 2002 (+ 46,6 Millionen Franken). Diese Zunahme betrifft hauptsächlich die Beiträge für eigene Rechnung und hier insbesondere den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen (+ 36,1 Millionen) und die

maladie (+ 3 millions).

Depuis quelques années, la part des recettes en provenance de la Confédération dans les recettes totales de l'Etat diminue progressivement (2001 : 33,2 %; 2003 : 30,4 %). Notre dépendance financière à l'égard de la Confédération reste toutefois bien réelle.

Subventionen für die Krankenversicherung (+ 3 Millionen).

Seit einigen Jahren ist der Anteil der vom Bund stammenden Einnahmen an den Gesamteinnahmen des Staates ständig zurückgegangen (2001: 33,2 %; 2003: 30,4 %). Unsere finanzielle Abhängigkeit vom Bund bleibt aber dennoch real.

Recettes en provenance de la Confédération

Vom Bund stammende Einnahmen

	2003	2002	Variations Veränderungen		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en %/in %	
Fonctionnement					Laufende Rechnung
Parts à des recettes fédérales	171,4	164,8	+ 6,6	+ 4,0	Anteile an Bundeseinnahmen
Dédommagements (archéologie, asile, arsenal)	36,3	32,4	+ 3,9	+ 12,0	Rückerstattungen (Archäologie, Asylwesen, Zeughaus)
Subventions acquises	275,5	237,9	+ 37,6	+ 15,8	Beiträge für eigene Rechnung
Subventions redistribuées (agriculture)	179,4	178,1	+ 1,3	+ 0,7	Durchlaufende Beiträge (Landwirtschaft)
Total	662,6	613,2	+ 49,4	+ 8,1	Total
Investissements					Investitionsrechnung
Subventions acquises (RN)	27,6	31,1	- 3,5	- 11,3	Beiträge für eigene Rechnung (Nationalstrassen)
Subventions à redistribuer (environnement, AF, forêts)	40,8	40,1	+ 0,7	+ 1,7	Durchlaufende Beiträge (Umwelt, Bodenverbesserungen, Forsten)
Total	68,4	71,2	- 2,8	- 3,9	Total
Total général des recettes en provenance de la Confédération	731,0	684,4	+ 46,6	+ 6,8	Gesamttotal der Einnahmen, die vom Bund stammen
Total en % des recettes totales de l'Etat	30,4	31,0			Total in % der Gesamteinnahmen des Staates

4. Le compte des investissements

4.1. Un volume d'investissements en reprise

En 2003, les dépenses du compte d'investissements se sont élevées à 187,9 millions de francs. Ce chiffre est inférieur à ce qui avait été prévu au budget mais plus élevé que le programme de l'année 2002 (173,6 millions). Si l'on y ajoute les crédits dépensés en 2003 pour entretenir les bâtiments et les routes (69,7 millions), le volume total des travaux s'élève à plus de 257,6 millions de francs, soit 10,5 % des dépenses brutes totales de l'Etat (2002 : 8,8 %). Par rapport à 2002, l'augmentation touche tant les investissements propres, que les subventions d'investissements et l'entretien. Elle est particulièrement forte en matière d'entretien lourd des routes nationales où un effort important est réalisé. Le recul constaté par rapport au budget 2003 tient avant tout au retard pris dans le démarrage des travaux de la route de contournement de Bulle (H 189).

Les investissements bruts se répartissent de la manière suivante :

	Comptes Rechnung 2003	Budget Voranschlag 2003	Comptes Rechnung 2002	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Investissements propres	93,2	127,7	82,9	Sachgüter
Prêts et participations permanentes	14,3	14,8	13,6	Darlehen und Beteiligungen
Subventionnement d'investissements	80,4	74,2	77,1	Investitionsbeiträge
Total des dépenses d'investissements	187,9	216,7	173,6	Total Investitionsausgaben
Entretien des bâtiments et routes	69,7	57,0	28,4	Gebäude- und Strassenunterhalt
Total général	257,6	273,7	202,0	Gesamttotal

Si l'on tient compte des recettes d'investissements provenant des contributions fédérales, communales et de tiers, les investissements nets de l'Etat (sans l'entretien) se montent à 102,0 millions de francs en 2003 contre 92,0 en 2002. Les chiffres ci-après l'indiquent :

4. Investitionsrechnung

4.1. Ansteigendes Investitionsvolumen

Im Jahr 2003 beliefen sich die Ausgaben der Investitionsrechnung auf 187,9 Millionen Franken. Dieser Betrag ist geringer als veranschlagt, liegt aber über dem Investitionsprogramm des Jahres 2002 (173,6 Millionen). Rechnet man die im Jahr 2003 ausgegebenen Kredite für den Gebäude- und Strassenunterhalt dazu (69,7 Millionen), so beläuft sich das Gesamtinvestitionsvolumen auf über 257,6 Millionen Franken, was 10,5 % der Brutto-Gesamtausgaben des Staates entspricht (2002: 8,8 %). Gegenüber dem Vorjahr betrifft die Zunahme sowohl die Sachgüter als auch die Investitionsbeiträge und den Unterhalt. Die Zunahme ist besonders markant beim baulichen Unterhalt der Nationalstrassen, wo grosse Anstrengungen unternommen werden. Der im Vergleich zum Voranschlag 2003 festzustellende Rückgang steht vor allem in Zusammenhang mit dem verzögerten Baubeginn der Umfahrung von Bulle (H 189).

Die Bruttoinvestitionen teilen sich wie folgt auf:

Trägt man den aus den Beiträgen des Bundes, der Gemeinden und Dritter stammenden Investitionseinnahmen Rechnung, so belaufen sich die Nettoinvestitionen des Staates (ohne Unterhalt) im Jahr 2003 auf 102,0 Millionen Franken gegenüber 92,0 Millionen im Jahr 2002. Dies zeigen die folgenden Zahlen:

	Comptes Rechnung 2003	Comptes Rechnung 2002	Comptes Rechnung 2001	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Total des dépenses d'investissements	187,9	173,6	262,2	Total Investitionsausgaben
Recettes	85,9	81,6	135,5	Einnahmen
Investissements nets	102,0	92,0	126,7	Nettoinvestitionen
Investissements sans effet EEF	108,0	92,0	126,7	Investitionen ohne FEW- Aktienverkauf

Le total de 102 millions de francs au titre des investissements nets de l'Etat doit en réalité être porté à 108 millions de francs si l'on ne tient pas compte de l'effet exceptionnel de la vente de titres aux EEF représentant 6 millions de francs. De plus, il faut rappeler que les chiffres de l'année 2001 ne sont pas significatifs car ils intègrent, en dépenses, un prêt de 40 millions de francs aux EEF (correspondant à des bénéfices passés non distribués) et, en recettes, une subvention fédérale extraordinaire de plus de 16 millions de francs. En réalité, le chiffre comparable de l'année 2001 est de l'ordre de 103 millions de francs.

Die insgesamt 102 Millionen Franken Nettoinvestitionen müssen eigentlich auf 108 Millionen Franken erhöht werden, wenn man die ausserordentliche Auswirkung des Verkaufs von Wertschriften an die FEW für 6 Millionen Franken nicht berücksichtigt. Ausserdem sei daran erinnert, dass die Zahlen für das Jahr 2001 nicht signifikant sind, da hier bei den Ausgaben ein Darlehen an die FEW in Höhe von 40 Millionen Franken eingeschlossen ist (das nicht verteilten Gewinnen der vergangenen Jahre entspricht) und auf der Einnahmenseite ein ausserordentlicher Bundesbeitrag in Höhe von über 16 Millionen Franken. So beträgt die Vergleichszahl für das Jahr 2001 in Wirklichkeit rund 103 Millionen Franken.

4.2. Les principaux objets (dépenses brutes)

A. Canton en tant que maître d'oeuvre

	mios/Mio.
Université	23,0
Routes cantonales : aménagement	18,8
Routes nationales : construction	18,4
Ecole de degré diplôme	9,0
Collège intercantonal de la Broye	4,0
Hôpital cantonal : Bertigny II	3,0

B. Subventionnement d'investissements

(y compris subventions fédérales)

Protection des eaux et élimination des déchets	25,6
Améliorations foncières (y compris les installations de stockage des engrais de ferme)	15,8
Constructions scolaires	15,3
Hôpitaux de districts	8,1
Forêts	5,6
Endiguements	3,7
Transports publics	3,3

4.2. Die wichtigsten Objekte (Bruttoausgaben)

A. Kanton als Bauherr

Universität
Kantonsstrassen: Ausbau
Nationalstrassen: Bau
Diplommittelschule
Interkantoniales Gymnasium Region Broye
Kantonsspital: Bertigny II

B. Investitionsbeiträge

(einschl. Bundesbeiträge)

Gewässerschutz und Abfallbeseitigung
Bodenverbesserungen (einschliesslich Hofdüngeranlagen)
Schulbauten
Bezirksspitäler
Forsten
Wasserbau
Öffentlicher Verkehr

4.3. Un bon taux d'autofinancement

Les investissements nets des comptes 2003 sont couverts à raison de 104,3 millions de francs ou 96,6 % par autofinancement, à savoir par les amortissements du patrimoine administratif et l'excédent de revenus du compte de fonctionnement.

Si l'on tient compte de "l'effet EEF", l'autofinancement se monte à 153,3 millions de francs. Cette rentrée exceptionnelle permet, pour la première fois, de couvrir la totalité des investissements nets de l'Etat (degré d'autofinancement de 150,3 %). Il est ainsi possible de réduire la dette publique.

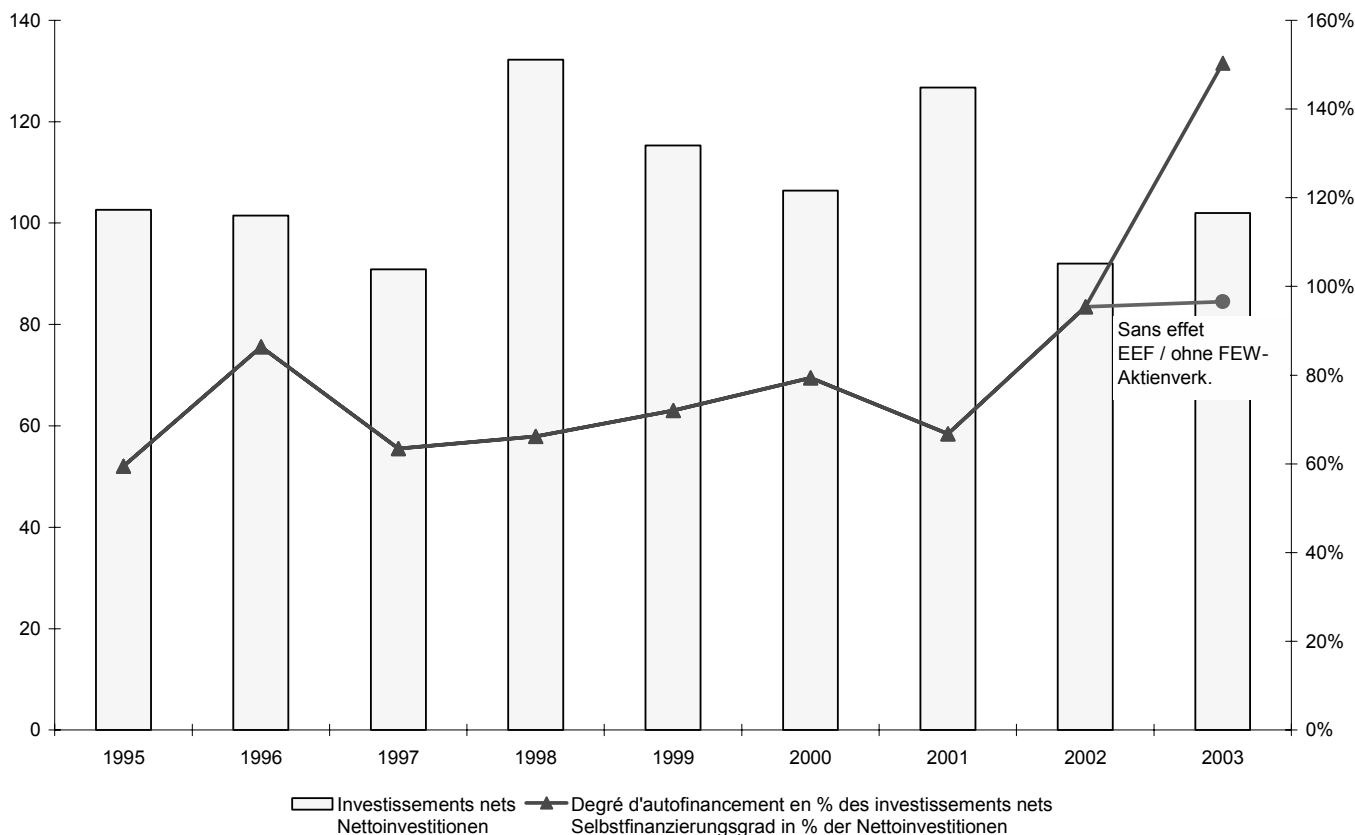
Le graphique qui suit présente l'évolution depuis 1995 du total des investissements nets en millions de francs et du degré d'autofinancement en %.

4.3. Guter Selbstfinanzierungsgrad

Die Nettoinvestitionen der Staatsrechnung 2003 sind zu 104,3 Millionen Franken oder 96,6 % selbstfinanziert, und zwar durch die Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen und den Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung.

Mit dem FEW-Aktienverkauf beträgt die Selbstfinanzierung 153,3 Millionen Franken. Dank dieser ausserordentlichen Einnahme können zum ersten Mal die gesamten Nettoinvestitionen des Staates gedeckt werden (Selbstfinanzierungsgrad von 150,3 %). So ist auch ein Abbau der Staatsschuld möglich.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung der Nettoinvestitionen (in Millionen Franken) und des Selbstfinanzierungsgrades (in %) seit 1995:



5. Les résultats des unités gérées par mandats de prestations

En application du décret du 8 février 2000 concernant l'introduction dans l'administration cantonale, à titre expérimental, de la gestion par mandats de prestations, six unités administratives participent, en 2003, à ce projet. Il s'agit des secteurs suivants : le service d'achat du matériel et des imprimés, le service de l'orientation professionnelle et de la formation des adultes, le service des biens culturels, le service des forêts et de la faune, l'institut agricole de l'Etat de Fribourg et le service des ponts et chaussées.

Selon l'article 15 du décret précité, le Conseil d'Etat doit présenter annuellement au Grand Conseil, avec les comptes, un rapport sur l'état de réalisation des objectifs fixés dans le mandat de prestations et sur le budget par groupes de produits. Le présent commentaire y donne suite.

S'agissant des résultats financiers, à l'exception d'un cas (formation professionnelle à Grangeneuve), les excédents de charges par groupe de produits alloués par le Grand Conseil sont plus bas aux comptes qu'au budget. Les améliorations les plus sensibles tiennent avant tout à l'encaissement de recettes supplémentaires (ventes de bois, subventions) et à l'étalement de la réalisation de certains projets (par exemple, pour l'entretien des routes). Le dépassement de 249 000 francs du groupe de produits "formation" de l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg concerne la formation laitière et agroalimentaire. Dans toutes les unités, la dotation en personnel allouée au budget est respectée. On peut encore souligner que le Conseil d'Etat a confié à un groupe travail le mandat d'analyser trois fois par année les rapports de controlling des unités gérées par mandats de prestations. Ce groupe adresse régulièrement ses rapports au Conseil d'Etat. L'examen du controlling de l'année 2003 a eu lieu en mars 2004.

Précisons enfin que, conformément au décret relatif à l'introduction dans l'administration, à titre expérimental, de la gestion par mandats de prestations, le Grand Conseil sera saisi prochainement d'un rapport d'évaluation de ce projet.

5. Die Ergebnisse der mit Leistungsauftrag geführten Einheiten

In Anwendung des Dekrets vom 8. Februar 2000 über die versuchsweise Einführung der Führung mit Leistungsauftrag in der Kantonsverwaltung nahmen im Jahr 2003 sechs Verwaltungseinheiten an diesem Projekt teil. Es handelt sich um die folgenden Sektoren: das Amt für Drucksachen und Material, das Amt für Berufsberatung und Erwachsenenbildung, das Amt für Kulturgüter, das Amt für Wald, Wild und Fischerei, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg sowie das Tiefbauamt.

Gemäss Artikel 15 des erwähnten Dekrets muss der Staatsrat dem Grossen Rat jährlich zusammen mit der Jahresrechnung Bericht erstatten über den Stand der Realisierung der Ziele, die in den Leistungsaufträgen und den Produktgruppenbudgets gesetzt wurden. Der folgende Kommentar kommt dieser Aufgabe nach.

Was die finanziellen Ergebnisse betrifft, so fällt - mit Ausnahme eines Falles (Berufsbildung in Grangeneuve) - der Aufwandüberschuss für die vom Grossen Rat festgelegten Produktgruppen in der Rechnung geringer aus als im Voranschlag. Die deutlichsten Verbesserungen beruhen hauptsächlich auf Mehreinnahmen (Holzverkauf, Subventionen) und der gestaffelten Durchführung gewisser Projekte (zum Beispiel für den Strassenunterhalt). Die Überschreitung um 249 000 Franken in der Produktgruppe "Ausbildung" des Landwirtschaftlichen Instituts des Kantons Freiburg betrifft das Milchwirtschaftliche und Lebensmitteltechnologische Bildungszentrum. In allen Einheiten wurden beim Personalbestand die im Voranschlag bewilligten Stellen eingehalten. Der Staatsrat hat ausserdem eine Arbeitsgruppe damit beauftragt, dreimal jährlich die Controlling-Berichte der mit Leistungsauftrag geführten Einheiten zu analysieren. Diese Arbeitsgruppe erstattet dem Staatsrat regelmässig Bericht. Die Controlling-Überprüfung für das Jahr 2003 fand im März 2004 statt.

Entsprechend dem Dekret über die versuchsweise Einführung der Führung mit Leistungsauftrag in der Kantonsverwaltung wird dem Grossen Rat demnächst ein Bericht über die gemachten Erfahrungen unterbreitet.

Excédent de charges par groupe de produits, en milliers de francs, en 2003

Aufwandüberschuss nach Produktgruppen in tausend Franken en 2003

	Comptes Rechnung	Budget Voranschlag	Variations Comptes/Budget Veränderung Rechnung/Voranschlag	
Service d'achat du matériel et des imprimés				Amt für Drucksachen und Material
– Fourniture de matériel, machines, appareils de bureau et techniques	606	652	– 46	– Lieferung von technischem Büromaterial, von Büromaschinen und -apparaten
– Imprimés, photocopies, reliures, microfilmage, reportages photographiques	998	1,043	– 45	– Drucksachen, Fotokopien, Binde- und Broschurarbeiten, Mikrofilmaufnahmen, Fotoreportagen
Service de l'orientation professionnelle et de la formation des adultes				Amt für Berufsberatung und Erwachsenenbildung
– Orientation scolaire et professionnelle des jeunes et des adultes	3,369	3,484	– 115	– Schul- und Berufsberatung der Jugendlichen und Erwachsenen
Service des biens culturels				Amt für Kulturgüter
– Protection, conservation et documentation des biens culturels	2,407	2,428	– 21	– Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter
Service des forêts et de la faune				Amt für Wald, Wild und Fischerei
– Service forestier	5,605	6,397	– 792	– Forstdienst
– Forêts domaniales	2,151	3,878	– 1,727	– Staatswald
– Faune, chasse et pêche	1,173	1,331	– 158	– Fauna, Jagd und Fischerei
Institut agricole de l'Etat de Fribourg				Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg
– Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure	9,829	9,580	+ 249	– Grundberufsausbildung und Weiterbildung
– Prestations de service	5,168	6,613	– 1,445	– Dienstleistungen
Service des ponts et chaussées				Tiefbauamt
– Routes nationales - entretien	3,786	4,394	– 608	– Nationalstrassen - Unterhalt
– Routes cantonales	26,702	27,248	– 546	– Kantonsstrassen
– Routes communales	0,544	1,101	– 557	– Gemeindestrassen
– Eaux et endiguements	1,348	1,360	– 12	– Wasserbau

6. L'évolution des finances et du poids de l'Etat

6.1. L'évolution de quelques indicateurs-clés

Le tableau qui suit présente l'évolution depuis 1999 de quelques indicateurs-clés des finances de l'Etat. Il appelle les remarques suivantes :

- les comptes de l'année 2003 se soldent par un excédent de revenus du compte de fonctionnement. Il s'agit du deuxième résultat positif depuis 1996 ;
- le volume des investissements nets est proche des résultats des derniers exercices ;
- le total des amortissements reste stable ;
- compte non tenu de l'effet EEF, les dernières retombées favorables du passage à la taxation annuelle permettent de réaliser un degré d'autofinancement proche de 100 %. Il s'agit du meilleur taux enregistré depuis plusieurs années.

6. Entwicklung der Staatsfinanzen und Stellenwert des Kantons

6.1. Entwicklung einiger Kennzahlen

Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung einiger Kennzahlen der Staatsfinanzen seit 1999. Dazu ist Folgendes zu sagen:

- Die Staatsrechnung 2003 weist einen Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung aus. Es handelt sich dabei um das zweite positive Ergebnis seit 1996;
- das Nettoinvestitionsvolumen liegt nahe bei demjenigen der vergangenen Rechnungsjahre;
- das Total der Abschreibungen bleibt stabil;
- ohne Berücksichtigung des FEW-Aktienverkaufs ermöglichen die letzten positiven Auswirkungen aus dem Wechsel zur Gegenwartsbesteuerung einen Selbstfinanzierungsgrad von fast 100 %. Es handelt sich um den besten Selbstfinanzierungsgrad der letzten Jahre.

	Comptes Rechnung 2003	Comptes Rechnung 2002	Comptes Rechnung 2001	Comptes Rechnung 2000	Comptes Rechnung 1999	
		mios./Mio.	mios./Mio.	mios./Mio.	mios./Mio.	
Excédent/ Insuffisance de financement Sans effet EEF	51,3 - 3,7	- 4,2	- 42,1	- 21,9	- 32,3	Finanzierungs- überschuss/-fehlbetrag ohne FEW-Aktienverkauf
Compte de fonctionnement : excédent de revenus (+) / de charges (-) Sans effet EEF	+ 63,3 + 14,3	+ 3,4	- 4,9	- 6,1	- 17,5	Laufende Rechnung: Ertrags- (+) / Auf- wandüberschuss (-) ohne FEW-Aktienverkauf
Investissements nets Sans effet EEF	102,0 108,0	92,0	126,7	106,4	115,3	Nettoinvestitionen ohne FEW-Aktienverkauf
Amortissements	90,0	84,4	89,5	90,6	100,5	Abschreibungen
Autofinancement Sans effet EEF	153,3 104,3	87,8	84,6	84,5	83,0	Selbstfinanzierung ohne FEW-Aktienverkauf
<u>En %</u>						<u>In %</u>
Degré d'auto- financement en % des investissements nets Sans effet EEF	150,3 96,6	95,4	66,8	79,4	72,0	Selbstfinanzierungsgrad in % der Nettoinvestitionen ohne FEW-Aktienverkauf
Degré d'endette- ment supplémentaire en % des investissements Sans effet EEF	3,4	4,6	33,2	20,6	28,0	Neuverschuldung in % der Investitionen ohne FEW-Aktienverkauf

6.2. L'évolution entre 2002 et 2003 du coût net des principales tâches assumées par l'Etat

Le tableau qui suit, présente l'évolution entre 2002 et 2003 du coût à charge de l'Etat de ses principales tâches. Les données tiennent compte des charges de fonctionnement et des dépenses d'investissements. Les recettes qui peuvent être affectées directement au financement d'une tâche, notamment les subventions et participations, sont portées en déduction du coût de la tâche. La charge nette restante est dès lors celle qui est couverte par le produit des impôts qui, par définition, ne sont pas affectés à une tâche précise.

6.2. Entwicklung der Nettokosten der wichtigsten staatlichen Aufgaben zwischen 2002 und 2003

Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung zwischen 2002 und 2003 der zu Lasten des Staates gehenden Kosten seiner wichtigsten Aufgaben auf. Darin berücksichtigt sind der Aufwand der Laufenden Rechnung und die Investitionsausgaben. Die Einnahmen, die direkt an die Finanzierung einer Aufgabe gebunden werden können, wie die Subventionen und die Beteiligungen, wurden von den Kosten der staatlichen Aufgabe in Abzug gebracht. Der verbleibende Nettoaufwand wird also mit dem Steuerertrag finanziert, der definitionsgemäss nicht an bestimmte Aufgaben gebunden ist.

Evolution du coût net des principales tâches assumées par l'Etat entre 2002 et 2003 en millions de francs et en %
 Kostenentwicklung für die wichtigsten staatlichen Aufgaben zwischen 2002 und 2003 in Millionen Franken und in %

Fonctions	2003	2002	Evolution Veränderung		Funktionen
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	En/In %	
Administration générale	100,5	96,4	+ 4,1	+ 4,3	Allgemeine Verwaltung
Sécurité publique (justice, police)	101,5	99,0	+ 2,5	+ 2,5	Öffentliche Sicherheit (Justiz, Polizei)
Enseignement et formation	454,7	419,7	+ 35,0	+ 8,3	Bildung
Culture et loisirs	35,1	41,0	- 5,9	- 14,4	Kultur und Freizeit
Santé	149,7	151,6	- 1,9	- 1,3	Gesundheit
Prévoyance sociale	133,2	122,3	+ 10,9	+ 8,9	Soziale Wohlfahrt
Trafic et transports	54,1	40,1	+ 14,0	+ 34,9	Verkehr
Protection et aménage- ment de l'environnement	19,3	20,5	- 1,2	- 5,9	Umwelt und Raumordnung
Economie publique/- agriculture	23,8	28,3	- 4,5	- 15,9	Volkswirtschaft/ Landwirtschaft
Total	1071,9	1018,9	+ 53,0	+ 5,2	Total

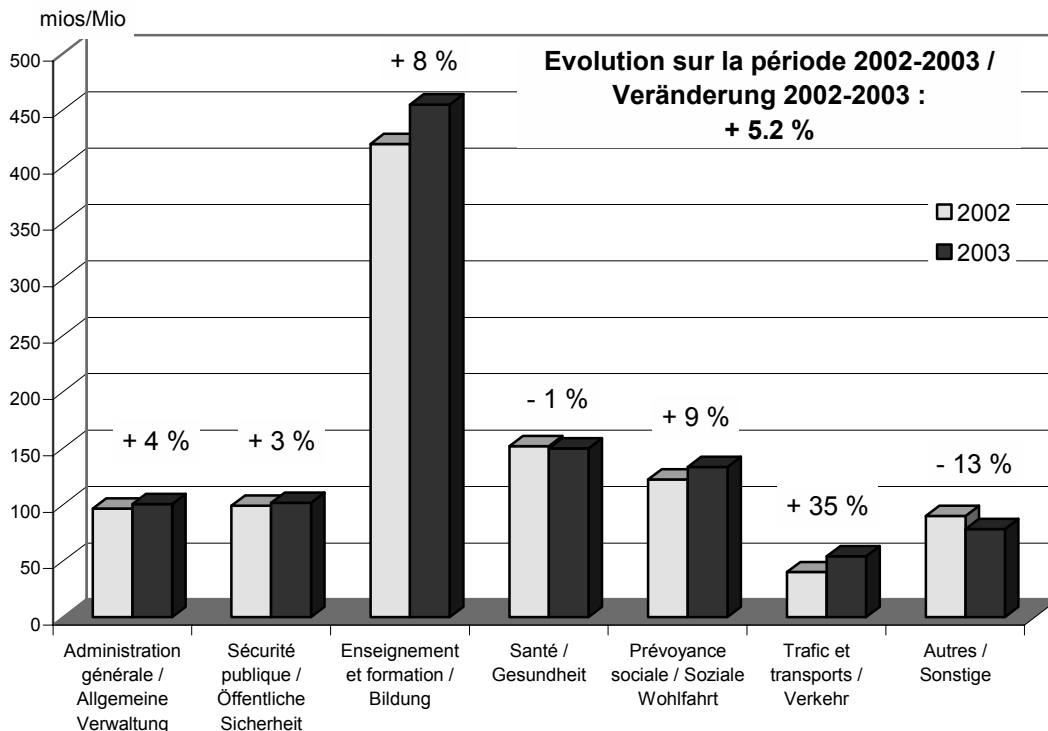
Les données ci-dessus appellent les commentaires suivants :

- entre 2002 et 2003, les dépenses nettes consacrées aux principales tâches de l'Etat progressent de 5,2 % alors que l'indice suisse des prix à la consommation n'a augmenté que de 0,6 % pendant la même période ;
- en 2003, le poids de la fonction "enseignement et formation" s'est encore renforcé. Il représente désormais 42,4 % des dépenses nettes totales (38,7 % en 2001). Ce domaine prioritaire enregistre ainsi l'une des plus fortes progressions des dépenses (+ 8,3 %). Elle s'explique notamment par un important effort en matière d'investissements (Pérolles 2, Ecole de degré diplôme et le début des travaux du Collège intercantonal de la Broye) ;
- la progression observée (+ 34,9 %) dans la fonction "Trafic et transports" trouve son origine dans la faiblesse de la dépense de 2002 et, surtout, dans une reprise des investissements consacrés aux aménagements des routes cantonales et à l'entretien lourd des routes nationales ;
- le léger recul (- 1,3 %) observé dans le poste "Santé" tient principalement à l'importance des investissements réalisés en 2002 ;
- l'évolution observée dans la fonction "Culture et loisirs" est due aux charges d'Expo 02 enregistrées cette année-là.

Dazu folgende Bemerkungen:

- Zwischen 2002 und 2003 ist bei den Nettoausgaben für die wichtigsten staatlichen Aufgaben eine Zunahme um 5,2 % zu verzeichnen, während der Landesindex der Konsumentenpreise in derselben Zeitspanne um 0,6 % angestiegen ist.
- Im Jahr 2003 hat die "Bildung" weiter an Gewicht gewonnen. Das Bildungswesen beansprucht 42,4 % der Nettoausgaben des Staates (38,7 % im Jahr 2001). In diesem vordringlichen Bereich ist somit eine der stärksten Ausgabensteigerungen zu verzeichnen (+ 8,3 %), die namentlich auf die grossen Investitionsvorhaben zurückzuführen ist (Pérolles II, Diplommittelschule und Baubeginn des Interkantonalen Gymnasiums der Region Broye).
- Die im Bereich "Verkehr" zu verzeichnende Zunahme (+ 34,9 %) erklärt sich durch das "ausgabenschwache" Jahr 2002 und vor allem die Wiederaufnahme der Investitionen für bauliche Massnahmen der Kantonsstrassen und den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen.
- Der leichte Rückgang (-1,3 %) in der Position "Gesundheit" ist hauptsächlich auf die erheblichen Investitionen im Vorjahr zurückzuführen.
- Die Veränderung im Bereich "Kultur und Freizeit" beruht auf den Aufwendungen für die Expo 02, die im Jahr 2002 zu verzeichnen waren.

Evolution du coût net des principales tâches de l'Etat entre 2002 et 2003
 Entwicklung der Nettokosten der wichtigsten staatlichen Aufgaben zwischen 2002 und 2003



6.3. Le renforcement du rôle de l'Etat

L'Etat se voit confier de plus en plus de missions. Il a également un rôle croissant à jouer dans la mise à disposition de prestations de services. Il est appelé à intervenir par le biais de sa politique de subventionnement. On attend de lui qu'il développe un réseau d'infrastructures performant.

La comparaison de diverses données ressortant des comptes de l'Etat avec le produit intérieur brut (PIB) du canton calculé depuis peu par le BAK (Bureau de recherches économiques à Bâle), indique que le poids de l'Etat dans l'économie fribourgeoise s'est sensiblement renforcé depuis 1990. En 2003, les charges de fonctionnement de l'Etat dépassent le quart du produit intérieur brut cantonal. Le produit de la fiscalité, les charges de personnel, les subventions cantonales se sont aussi développés à un rythme plus rapide que celui du produit intérieur brut. Seuls les intérêts passifs et la dette brute évoluent différemment depuis 2000.

6.3. Grösserer Stellenwert des Staates

Dem Staat werden mehr und mehr Aufgaben übertragen und er hat auch eine immer grössere Rolle bei der Dienstleistungserbringung zu übernehmen. Er soll über seine Subventionspolitik intervenieren, und man erwartet von ihm die Entwicklung eines leistungsfähigen Infrastrukturnetzes.

Der Vergleich verschiedener Zahlen der Staatsrechnung mit dem vom BAK Basel Economics berechneten Bruttoinlandprodukt (BIP) des Kantons ergibt, dass der Kanton in der Freiburger Wirtschaft seit 1990 einen immer grösseren Stellenwert erlangt hat. Im Jahr 2003 liegt der Aufwand der Laufenden Rechnung des Staates über einem Viertel des kantonalen BIP. Die Kantonssteuern, der Personalaufwand und die kantonalen Subventionen haben auch stärker zugenommen als das Bruttoinlandprodukt. Nur die Passivzinsen und die Bruttoschuld weisen seit dem Jahr 2000 eine entgegengesetzte Entwicklung auf.

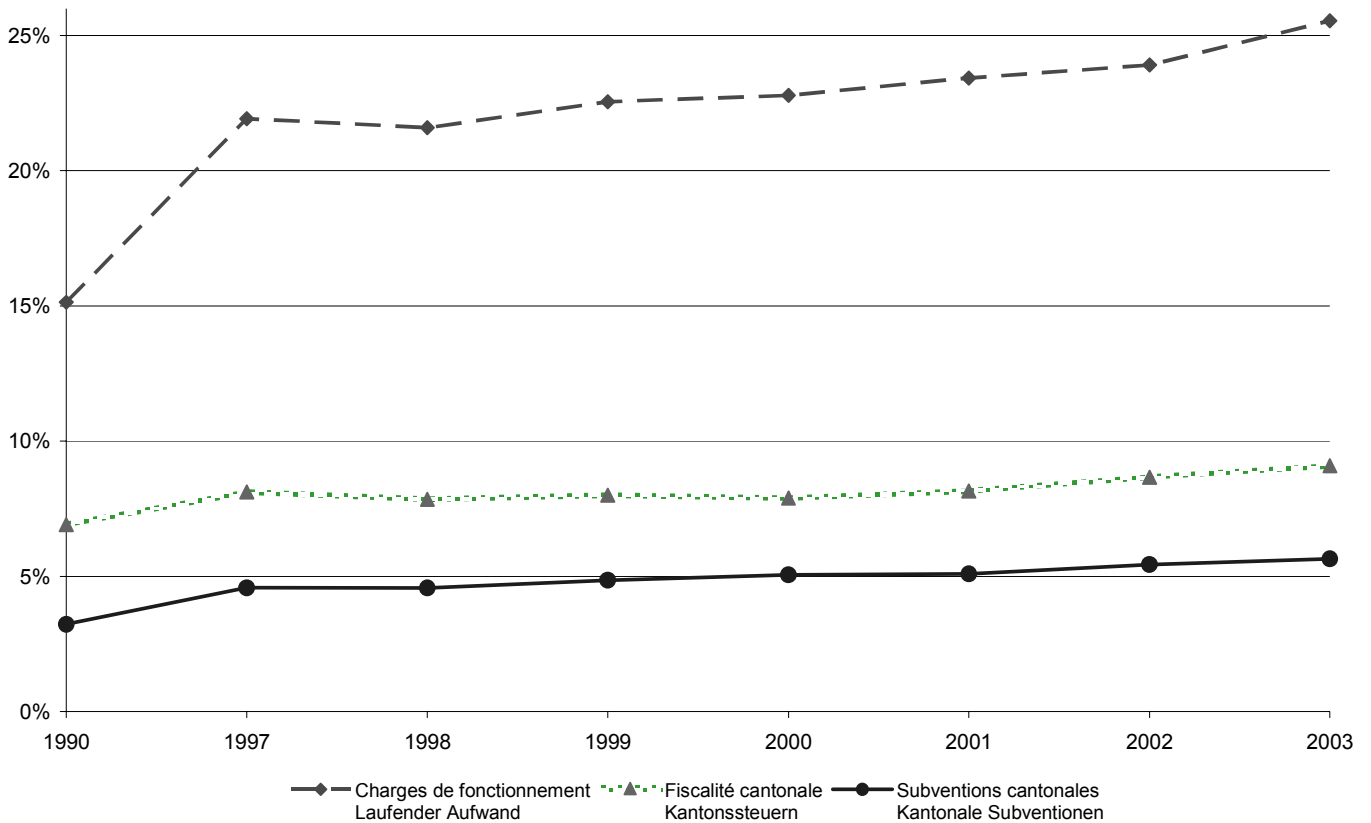
Evolution 1990-2003 de diverses quotes-parts de l'Etat par rapport au produit intérieur brut du canton (en %)

Entwicklung verschiedener Quoten bezüglich kantonalem Bruttoinlandprodukt von 1990 bis 2003 in %

Quote-part	2003	2000	1998	1990	Quote
Charges de fonctionnement	25,5	22,8	21,6	15,1	Laufender Aufwand
Dépenses d'investissements	2,1	2,8	3,6	2,5	Investitionsausgaben
Dépenses totales de l'Etat	27,7	25,6	25,2	17,7	Gesamtausgaben des Staates
Fiscalité cantonale	9,1	7,9	7,8	6,9	Kantonssteuern
Charges de personnel	11,0	10,1	10,0	6,7	Personalaufwand
Subventions cantonales	5,6	5,1	4,6	3,2	Kantonale Subventionen
Dette brute	10,4	12,2	12,1	7,3	Bruttoschuld
Intérêts passifs	0,5	0,5	0,5	0,4	Passivzinsen

Evolution de quotes-part de l'Etat par rapport au produit intérieur brut du canton (en %)

Entwicklung verschiedener Quoten bezüglich kantonalem Bruttoinlandprodukt in %



7. Le bilan de l'Etat

Le bilan de l'Etat constitue, à côté des comptes généraux, la deuxième composante du compte d'Etat. Il donne l'image de la situation financière du canton à la date de la clôture annuelle.

Le fascicule des comptes de l'Etat reproduit le détail de tous les chiffres se rapportant à l'actif et au passif du bilan. Nous ne commenterons ci-après que les évolutions et les chiffres les plus significatifs.

7.1. Le bilan à fin 2003

Le total du bilan de l'Etat est de 1379,6 millions de francs à fin 2003. Il présente un excédent d'actif de 111,7 millions de francs.

7.1.1. L'actif

L'actif comprend les biens du patrimoine financier qui sont réalisables sans porter atteinte à l'accomplissement des tâches publiques. Il regroupe encore les biens du patrimoine administratif affectés durablement à la réalisation des tâches prévues par la législation. Au 31.12.2003, l'actif se répartit de la façon suivante :

Actif	mios Mio.	en % du total in % des Totals	Aktiven
Patrimoine financier			Finanzvermögen
Disponibilités	180,7	13,0	Flüssige Mittel
Avoirs	351,9	25,6	Guthaben
Placements	49,7	3,6	Anlagen
Actifs transitoires	57,6	4,2	Transitorische Aktiven
Total	639,9	46,4	Total
Patrimoine administratif			Verwaltungsvermögen
Investissements	535,9	38,8	Investitionen
Prêts et participations permanentes	203,8	14,8	Darlehen und Beteiligungen
Total	739,7	53,6	Total
Total de l'actif	1379,6	100,0	Total Aktiven

Les disponibilités sont importantes (180,7 millions de francs) au 31 décembre 2003. Elles ont été constituées notamment en vue du remboursement le 14 janvier 2004 d'un emprunt de 136,5 millions de francs.

Les "Avoirs" prennent également en considération le solde non-encaissé de l'impôt cantonal de 2003 et des années antérieures, échu le 30 avril 2004. Au moment de

7. Staatsbilanz

Die Staatsbilanz bildet neben der Gesamtrechnung die zweite Komponente der Staatsrechnung. Sie zeigt die Finanzlage des Kantons zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses auf.

Der Separatdruck der Staatsrechnung gibt sämtliche Zahlen über die Aktiven und Passiven im Detail wieder. Im Folgenden wird nur auf die signifikantesten Veränderungen eingegangen.

7.1. Die Bilanz per Ende 2003

Die Bilanzsumme beläuft sich per Ende 2003 auf 1379,6 Millionen Franken. Die Bilanz weist einen Überschuss von 111,7 Millionen Franken aus.

7.1.1. Die Aktiven

Die Aktivseite umfasst die Vermögenswerte des Finanzvermögens, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung verwertbar sind. Sie führt auch die Vermögenswerte des Verwaltungsvermögens mit dauernder Zweckbindung an die Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener Aufgaben auf. Per 31. 12. 2003 teilen sich die Aktiven wie folgt auf:

Per 31. Dezember 2003 sind erhebliche flüssige Mittel verfügbar (180,7 Millionen). Diese wurden namentlich im Hinblick auf die Rückzahlung einer Anleihe in Höhe von 136,5 Millionen Franken per 14. Januar 2004 bereitgestellt.

Der Bilanzposten "Guthaben" berücksichtigt auch den nicht bezogenen und am 30. April 2004 fälligen Saldo der Kantonssteuer des Jahres 2003 und der Vorjahre. Bei

la clôture, il s'élevait à 60 millions de francs. De plus, ce poste intègre les montants à recevoir de la Confédération pour un total de 135 millions de francs.

Le poste "Investissements" regroupe l'ensemble des biens mobiliers, immobiliers et forestiers de l'Etat évalués à 536 millions de francs. Les immeubles en service représentent une part importante de ce montant avec 175 millions de francs. Les dépenses d'investissements en cours de réalisation ou à intégrer dans les immeubles mis en service se montent à 304 millions de francs. Quant à la rubrique "Prêts et participations permanentes", elle se compose avant tout du capital de dotation de la Banque Cantonale de Fribourg (70 millions de francs), du capital actions des Entreprises électriques fribourgeoises (54 millions de francs) ainsi que des prêts accordés, principalement en faveur des Entreprises électriques fribourgeoises (40 millions de francs) et des investissements dans les régions de montagne (17,6 millions de francs).

7.1.2. Le passif

Passif	mios Mio.
Engagements courants	209,6
Dettes à moyens et long termes	626,5
Engagements envers des institutions particulières	276,6
Provisions	50,3
Passifs transitoires	83,8
Engagements envers les financements spéciaux	21,1
Fortune	111,7
Totaux	1379,6

Les engagements courants comprennent principalement le poste "Créanciers" pour 186,5 millions de francs. Le poste "Dettes à moyen et long termes" est composé des dettes suivantes :

Rechnungsabschluss belief er sich auf 60 Millionen Franken. In diesem Posten sind ausserdem die vom Bund zu erhaltenen Beiträge in Gesamthöhe von 135 Millionen Franken enthalten.

Der Bilanzposten "Investitionen" berücksichtigt sämtliche Mobilien, Immobilien und Waldungen des Staates, die mit 536 Millionen bewertet sind. Ein Grossteil dieses Betrags, nämlich 175 Millionen Franken, entfällt auf die in Betrieb stehenden Immobilien. Die laufenden Investitionsausgaben oder die in die in Betrieb stehenden Immobilien zu integrierenden Investitionsausgaben belaufen sich auf 304 Millionen Franken. Die Rubrik "Darlehen und Beteiligungen" umfasst vor allem das Dotationskapital der Freiburger Kantonalbank (70 Millionen Franken) und die Aktienkapitalbeteiligung an den Freiburgischen Elektrizitätswerken (54 Millionen Franken) sowie gewährte Darlehen, hauptsächlich zugunsten der Freiburgischen Elektrizitätswerke (40 Millionen Franken) und der Investitionen in Berggebieten (17,6 Millionen Franken).

7.1.2 Die Passiven

en % du total in % des Totals	Passiven
15,2	Laufende Verpflichtungen
45,4	Mittel- und langfristige Schulden
20,0	Verpflichtungen für Sonderrechnungen
3,7	Rückstellungen
6,1	Transitorische Passiven
1,5	Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen
8,1	Eigenkapital
100,0	Total

Die laufenden Verpflichtungen umfassen hauptsächlich den Bilanzposten "Kreditoren" mit 186,5 Millionen Franken. Der Bilanzposten "Mittel- und langfristige Schulden" setzt sich aus folgenden Verbindlichkeiten zusammen:

Créanciers	Nombre Anzahl	Echéances Fälligkeiten	en millions de francs in Millionen Franken	Kreditoren
Emprunts obligatoires	2	2004-2011	306,5	Obligationenanleihen
Emprunts AVS – Fonds centraux	4	2013	110,0	Anleihen AHV – Zentralfonds
Compagnies d'assurances	7	2004-2012	85,0	Versicherungsgesellschaften
Postfinance Suisse	1	2004	30,0	Schweizer Postfinance
Migros, Caisse de pension	1	2013	20,0	Migros, Pensionskasse
Banque Cantonale de Fribourg	1	2008	75,0	Freiburger Kantonalbank
Total	16		626,5	Total

Les emprunts contractés par l'Etat auprès de la Caisse de prévoyance sont enregistrés sous la rubrique du bilan "Engagements envers des institutions particulières". Ils s'élèvent à 210 millions de francs à fin 2003.

Die Anleihen des Staates bei der Pensionskasse sind unter "Verpflichtungen für Sonderrechnungen" verbucht. Sie belaufen sich per Ende 2003 auf 210 Millionen Franken.

7.2. L'évolution du bilan

7.2.1. Evolution du total du bilan depuis 1993

Le total du bilan a évolué ainsi depuis 1993 :

Années Jahr	mios Mio.	Variations en % par rapport à l'année précédente Veränderung in % gegenüber dem Vorjahr
1993	1288	+ 14,3
1994	1463	+ 13,6
1995	1319	- 9,8
1996	1349	+ 2,3
1997	1355	+ 0,4
1998	1292	- 4,6
1999	1265	- 2,1
2000	1366	+ 8,0
2001	1465	+ 7,2
2002	1394	- 4,8
2003	1379	- 1,1

Après avoir connu une progression au début des années 90, à la suite de l'incorporation au bilan de l'Etat de prêts de la Confédération pour l'assurance chômage, le sommaire du bilan est resté relativement stable. En 2000 et 2001, on a pu constater deux années de progression liée principalement à des dépôts à court terme plus importants. La baisse de 2002 s'expliquait, à l'inverse, par une réduction des placements à terme. Le mouvement

7.2. Bilanzentwicklung

7.2.1. Entwicklung der Bilanzsumme seit 1993

Die Bilanzsumme hat sich seit 1993 wie folgt verändert:

Nach einer starken Zunahme Anfang der 90er-Jahre mit der Aufnahme von Darlehen des Bundes für die Arbeitslosenversicherung in die Bilanz ist die Bilanzsumme ziemlich stabil geblieben. In den Jahren 2000 und 2001 war dann jeweils ein Zuwachs zu verzeichnen, der hauptsächlich in Zusammenhang mit grösseren kurzfristigen Einlagen stand. Der Rückgang im Jahr 2002 hingegen war auf eine Reduktion der Festgeldanlagen

de l'exercice 2003 est notamment dû à la diminution des dettes à moyen et long termes financée par la vente de 10 % du capital-actions des EEF.

zurückzuführen. Die Veränderung im Rechnungsjahr 2003 ergibt sich aus dem Abbau der mittel- und langfristigen Schulden, der über den Verkauf von 10 % des FEW-Aktienkapitals erfolgte.

7.2.2. Les principales variations par rapport à 2002

Par rapport au bilan de l'exercice 2002, le bilan 2003 enregistre les principales variations suivantes :

7.2.2. Die wichtigsten Veränderungen gegenüber dem Jahr 2002

Verglichen mit der Bilanz des Rechnungsjahres 2002 verzeichnet die Bilanz 2003 im Wesentlichen die folgenden Veränderungen:

Actif	<u>mios/Mio.</u>	Aktiven
Patrimoine financier	- 14,8	Finanzvermögen
Disponibilités	+ 157,7	Flüssige Mittel
Avoirs	- 187,9	Guthaben
Placements	+ 4,9	Anlagen
Actifs transitoires	+ 10,5	Transitorische Aktiven
Patrimoine administratif	0	Verwaltungsvermögen
Investissements	+ 9,9	Investitionen
Prêts et participations	- 9,9	Darlehen und Beteiligungen

La baisse importante du niveau des intérêts des placements à court terme a eu pour conséquence que les liquidités ont dû être placées sous forme de compte courant. Elles sont comptabilisées sous le chapitre "Disponibilités" qui connaît une progression importante.

Die starke Zinssatzsenkung für kurzfristige Anlagen hatte zur Folge, dass die flüssigen Mittel in Kontokorrentkonten angelegt werden mussten. Sie sind in der Rubrik "Flüssige Mittel" verbucht, bei der ein starker Zuwachs zu verzeichnen ist.

Les avoirs du patrimoine financier diminuent principalement sous l'effet du recul des placements à terme pour les raisons qui viennent d'être indiquées.

Die Guthaben des Finanzvermögens sind rückläufig, hauptsächlich aufgrund des Rückgangs bei den Festgeldanlagen aus den oben genannten Gründen.

Par rapport au bilan de l'année 2002, le passif varie de la façon suivante :

Gegenüber der Bilanz des Jahres 2002 hat sich die Passivseite wie folgt verändert:

Passifs	<u>mios/Mio.</u>	Passiven
Engagements courants	+ 32,6	Laufende Verpflichtungen
Dettes à moyen et à long termes	- 120,0	Mittel- und langfristige Schulden
Engagements envers les institutions particulières	- 0,3	Verpflichtungen für Sonderrechnungen
Provisions	+ 8,9	Rückstellungen
Passifs transitoires	- 0,9	Transitorische Passiven
Engagements envers les financements spéciaux	+ 1,6	Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen

Le poste du passif qui enregistre la variation la plus marquée est celui des dettes à moyen et long termes. La diminution de 120 millions de francs se ventile de la façon suivante :

Bei den Passiven ist die grösste Veränderung bei den mittel- und langfristigen Schulden zu verzeichnen. Die Abnahme um 120 Millionen Franken verteilt sich wie folgt:

- remboursement par anticipation d'un emprunt public de 100 millions de francs ;
- remboursements de quatre emprunts de 10 millions de francs arrivant à échéance ;
- nouvel emprunt de 20 millions de francs contracté en fin d'année en prévision d'un important remboursement en début d'année 2004.

Les autres postes du passif ne connaissent que de faibles écarts par rapport à l'année 2002. L'augmentation des provisions s'explique avant tout par la constitution prévue au budget de la provision liée au versement du bénéfice de la BNS.

7.3. La situation et l'évolution de la dette publique

7.3.1. La dette à fin 2003

La dette brute atteint 921,0 millions de francs à fin 2003. Elle se compose de la façon suivante :

	<u>mios/Mio.</u>	
Engagements courants envers les communes	7,9	Laufende Verbindlichkeiten gegenüber Gemeinden
Dettes à moyen et à long termes	626,5	Mittel- und langfristige Schulden
Engagements envers les institutions particulières	276,6	Verpflichtungen für Sonderrechnungen
Engagements envers la Confédération	10,0	Verbindlichkeiten gegenüber dem Bund
Total	<u>921,0</u>	Total

La dette brute s'élève ainsi à 3740 francs par habitant à fin 2003. Le poste "Intérêts passifs" représente 41,4 millions de francs (2002 : 40,9) soit le 5,2 % des recettes fiscales cantonales. Le taux d'intérêt moyen de la dette à moyen et long terme a été de 3,69 % en 2003.

A fin 2003, la dette nette de l'Etat était de 645 millions de francs, soit 2621 francs par habitant. Voici comment elle se détermine :

- Vorzeitige Rückzahlung einer öffentlichen Anleihe im Betrag von 100 Millionen Franken;
- Rückzahlung von vier fällig gewordenen Anleihen in Höhe von je 10 Millionen Franken;
- Ende Jahr neu aufgenommene Anleihe von 20 Millionen Franken im Hinblick auf eine Anfang 2004 anstehende grosse Rückzahlung.

Die anderen Passivposten weisen gegenüber dem Jahr 2002 nur geringe Veränderungen auf. Die Zunahme bei den Rückstellungen ergibt sich aus der Schaffung der im Voranschlag vorgesehenen Rückstellung in Zusammenhang mit der Auszahlung des SNB-Gewinns.

7.3. Stand und Entwicklung der Staatsschuld

7.3.1. Die Staatsschuld per Ende 2003

Ende 2003 belief sich die Brutto-Staatsschuld auf 921,0 Millionen Franken. Sie setzt sich wie folgt zusammen:

Die Bruttoverschuldung pro Einwohner beträgt somit per Ende 2003 3740 Franken. Die entsprechenden Passivzinsen machen 41,4 Millionen Franken (2002: 40,9) aus, das sind 5,2 % der kantonalen Steuereinnahmen. Der mittlere Zinssatz für die mittel- und langfristigen Schulden betrug im Jahr 2003 3,69 %.

Ende 2003 belief sich die Nettoverschuldung des Staates auf 645 Millionen Franken, das heisst 2621 Franken pro Einwohner. Sie setzt sich wie folgt zusammen:

	<u>mios/Mio.</u>	
Total de la dette brute	921,0	Total Bruttoverschuldung
Disponibilités en banques	– 171,7	Bankguthaben
Avoirs auprès des communes et à termes fixes	– 27,9	Guthaben bei Gemeinden sowie Festgelder
Placements	– 8,0	Anlagen
Prêts	<u>– 67,9</u>	Darlehen
Total de la dette nette	<u>645,5</u>	Total Nettoverschuldung

7.3.2. L'évolution récente

Depuis 1993, la dette publique de l'Etat a évolué ainsi :

7.3.2 Die jüngste Entwicklung

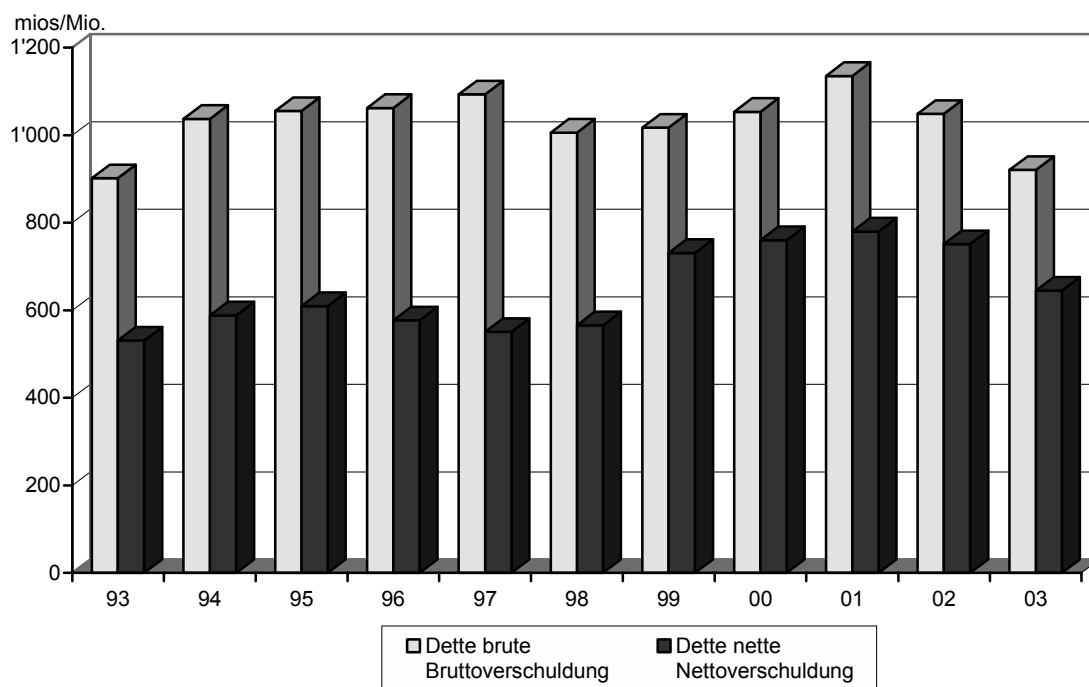
Die Staatsverschuldung hat sich seit 1993 wie folgt verändert:

Evolution de la dette publique brute et nette depuis 1993
Entwicklung der Brutto- und Nettostaatsschuld seit 1993

Années Jahr	Dette brute Bruttoverschuldung mios/Mio.	Dette nette Nettoverschuldung mios/Mio.
1993	901,8	431,5
1994	1037,7	588,8
1995	1055,7	610,0
1996	1062,5	577,4
1997	1093,5	551,1
1998	1006,3	566,1
1999	1017,8	731,1
2000	1053,7	760,3
2001	1135,6	780,1
2002	1049,0	751,0
2003	921,0	645,5

Le graphique qui suit retrace l'évolution de la dette brute et de la dette nette depuis 1993.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung der Brutto- und Nettoverschuldung seit 1993 auf.



Les bons résultats des comptes 2002 et 2003, la recette exceptionnelle provenant de la vente de 10 % du capital-actions des EEF, les "rattrapages" d'impôts découlant du passage à la taxation annuelle ont permis une baisse appréciable tant de la dette brute que de la dette nette.

Dank der guten Rechnungsergebnisse der Jahre 2002 und 2003, der ausserordentlichen Einnahme aus dem Verkauf eines Teils des FEW-Aktienkapitals und der nachträglichen Einnahme von Steuern in Zusammenhang mit dem Wechsel zur Gegenwartsbesteuerung konnten sowohl die Brutto- als auch die Nettoverschuldung erheblich gesenkt werden.

8. Conclusion

Le Conseil d'Etat le relevait déjà dans la conclusion de son message du 24 mars 2003 relatif au compte d'Etat pour l'année 2002 : "Au vu de la situation actuelle de rentrées fiscales, on peut espérer que les comptes 2003 seront également meilleurs que le budget". Cette prévision s'est confirmée. Le compte de fonctionnement présente un excédent de revenus de l'ordre de 14 millions de francs. La vente non budgétisée de 10 % du capital-actions des EEF porte ce résultat favorable à 63,3 millions de francs.

Des rentrées fiscales supplémentaires découlant des dernières répercussions du passage à la taxation annuelle pour les personnes physiques, des charges de fonctionnement contenues dans les limites du budget octroyé et une rentrée exceptionnelle expliquent ce résultat qui permet de dégager un excellent degré d'autofinancement.

Le Conseil d'Etat se réjouit de cette situation, fruit de la discipline budgétaire des directions et services de l'Etat, de l'effort des contribuables fribourgeois et de la bonne santé financière d'une ancienne régie d'Etat.

La conjonction de ces facteurs favorables et la constance d'une politique financière responsable se traduisent à la fois par une réduction de l'endettement et par un allègement de la charge du service de la dette. Les impôts des contribuables sont ainsi utilisés à meilleur escient et ils servent à financer des prestations plus utiles que le paiement des intérêts.

Les résultats très positifs de l'exercice 2003, les améliorations obtenues par rapport aux prévisions budgétaires dans les comptes des années 2001-2002 pourraient inciter à relâcher la discipline et à faire preuve d'un excès de confiance. Ils pourraient aussi donner à penser que nous sommes sur le chemin d'un rétablissement durable de la situation financière du canton. Tout en appréciant à sa juste valeur les résultats obtenus ces dernières années, le Conseil d'Etat se doit de relever que les finances de l'Etat sont exposées à plusieurs risques extérieurs et intérieurs qui pourraient, de par leur importance, assombrir rapidement l'horizon financier du canton.

Les principaux risques "extérieurs" portent sur nos relations financières avec la Confédération et sur l'avenir incertain de notre part au bénéficiaire et au produit de la vente de l'or de la BNS. Le programme d'allègement budgétaire 2003, les économies complémentaires envisagées pour 2007, le manque à gagner lié au paquet fiscal, les incidences aléatoires de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches, pour ne citer que les mesures les plus importantes, pèseront sur les prochains budgets du canton. Les résultats des comptes 2003 indiquent déjà que l'on assiste à un retrait progressif de la Confédération dans plusieurs domaines. Nous devons de plus en plus apprendre à compter sur nos propres moyens. Une remise en question des relations actuelles des cantons

8. Schlussfolgerung

Der Staatsrat bemerkte schon in den Schlussfolgerungen seiner Botschaft vom 24. März 2003 zur Staatsrechnung für das Jahr 2002 Folgendes: "Aufgrund der gegenwärtigen Situation bei den Steuereinnahmen ist zu hoffen, dass auch die Rechnung 2003 besser ausfallen wird als der Voranschlag". Diese Prognose hat sich bestätigt. Die laufende Rechnung weist einen Ertragsüberschuss von rund 14 Millionen Franken aus. Mit dem nicht budgetierten Verkauf von 10 % des FEW-Aktienkapitals verbessert sich dieses positive Ergebnis sogar auf 63,3 Millionen Franken.

Dieses erfreuliche Resultat, aus dem sich ein ausgezeichneter Selbstfinanzierungsgrad ergeben hat, ist auf Steuererhöhungen noch als Auswirkung des Wechsels zur Gegenwartsbesteuerung der natürlichen Personen, einen laufenden Aufwand im Rahmen des bewilligten Budgets und eine einmalige und ausserordentliche Einnahme zurückzuführen.

Der Staatsrat ist zufrieden, dass die Budgetdisziplin der Direktionen und Dienststellen des Staates, die Anstrengungen der Freiburger Steuerzahler und die finanzielle Gesundheit eines ehemaligen staatlichen Regiebetriebs Früchte getragen haben.

Das Zusammenspiel dieser positiven Faktoren und eine konstante und verantwortungsbewusste Finanzpolitik ermöglichen einen Abbau der Verschuldung sowie eine Lockerung des Schuldendienstes. Die Steuern können somit anderweitig verwendet werden, und zwar zur Finanzierung von sinnvollerem Leistungen als zu Zinszahlungen.

Die sehr positiven Ergebnisse des Rechnungsjahres 2003 mit den erzielten Verbesserungen gegenüber den Voranschlagsschätzungen für die Rechnungen der Jahre 2001-2002 könnten dazu verleiten, die Zügel wieder zu lockern sich in Sicherheit zu wiegen. Sie könnten einen auch glauben machen, dass wir auf dem Weg zu einer dauerhaften Verbesserung der Finanzlage des Kantons sind. Auch wenn der Staatsrat die in den letzten Jahren erzielten Ergebnisse nach ihrem tatsächlichen Wert beurteilt, muss er doch darauf hinweisen, dass die Staatsfinanzen einigen externen und internen Risiken ausgesetzt sind, die die Finanzperspektiven des Kantons rasch wieder verdüstern können.

Die hauptsächlichlichen "externen" Risiken betreffen unsere Finanzbeziehungen zum Bund und die ungewisse Zukunft unseres Anteils am Gewinn und Ertrag aus den Goldreserven der SNB. Das Entlastungsprogramm 2003, die für das Jahr 2007 vorgesehenen zusätzlichen Einsparungen, die Einbussen aus dem Steuerpaket, die nicht klaren Auswirkungen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung, um nur die wichtigsten Massnahmen zu nennen, werden die nächsten Staatsvoranschläge erheblich belasten. Die Ergebnisse der Staatsrechnung 2003 lassen bereits erkennen, dass die Beiträge des Bundes in mehreren Bereichen immer mehr zurückgehen. Wir müssen lernen, auf unsere eigenen Mittel zu zählen. Eine Infragestellung der gegenwärtigen Beziehungen der Kantone mit der

avec la BNS pourrait avoir des effets catastrophiques sur le budget. Le manque à gagner pourrait être de l'ordre de 50 millions de francs par année.

Sur le plan "intérieur", l'inventaire des principaux risques auxquels sont exposés les finances cantonales est également à relever. Plusieurs démarches en cours visent à réduire la charge fiscale du contribuable fribourgeois (initiative, motions). L'important rattrapage d'impôts dû au passage à la taxation annuelle ne se reproduira plus. Le budget 2004 a pris en considération les derniers écarts. La progression des revenus pourra difficilement suivre celle des charges. L'évolution démographique rapide du canton a certes des aspects réjouissants mais elle entraînera des coûts croissants en infrastructures et en fournitures de prestations publiques. La fin, au 31 décembre 2004, du régime de réductions linéaires des subventions cantonales, le poids des automatismes et des charges liés et le coût sans cesse croissant des collaborations intercantionales grèveront les perspectives financières de l'Etat.

L'actualisation du plan financier sera l'occasion de faire le point sur les perspectives financières à moyen terme du canton. On peut d'ores et déjà dire qu'il ne sera pas aisé de concilier ressources et besoins. Fixation encore plus stricte des priorités, maîtrise de l'évolution des charges et mesures d'économies risquent bien d'être au centre des préoccupations du Conseil d'Etat et du Grand Conseil.

Au vu de ces considérations, le Conseil d'Etat vous invite à adopter les comptes de l'Etat de Fribourg pour l'année 2003.

SNB könnte katastrophale Folgen für den Kanton haben, der dadurch um die 50 Millionen Franken jährlich einbüßen würde.

Auch die "internen" Risiken für die Kantonsfinanzen geben Anlass zu Besorgnis. So sind verschiedene Schritte zur Senkung der Steuerlast der Freiburger Steuerzahler unternommen worden (Initiative, Motionen). Die erheblichen nachträglichen Steuereinnahmen infolge des Wechsels zur Gegenwartsbesteuerung werden sich nicht wiederholen. Im Voranschlag 2004 sind die letzten Abweichungen berücksichtigt. Die Einnahmentwicklung wird der Ausgabenentwicklung kaum folgen können. Die starke Bevölkerungsentwicklung im Kanton Freiburg ist sicher erfreulich, führt aber zu steigenden Infrastrukturkosten und Kosten für staatliche Dienstleistungen. Die am 31. Dezember 2004 auslaufende Regelung der linearen Kürzung der Kantonsbeiträge, der grosse Stellenwert der Automatismen und der gebunden Ausgaben und die ständig steigenden Kosten der interkantonalen Zusammenarbeit werden die Staatsfinanzen zunehmend belasten.

Die Aktualisierung des Finanzplans wird Gelegenheit geben, sich über die mittelfristigen Finanzperspektiven des Kantons klar zu werden. Es ist schon jetzt zu befürchten, dass es nicht einfach sein wird, die Einnahmen mit den Bedürfnissen in Einklang zu bringen. Der Staatsrat und der Grosse Rat werden sich wohl vorwiegend um eine engere Prioritätensetzung, die Eindämmung der Aufwandentwicklung und um Sparmassnahmen kümmern müssen.

In diesem Sinne lädt Sie der Staatsrat ein, die Staatsrechnung 2003 des Kantons Freiburg zu genehmigen.